



## **École du Bois-joli**

785 - 49<sup>th</sup> Street Delta, BC V4M 2P3  
Tél : 604-948-7007 - Fax : 604-948-7001  
Direction : [amel\\_gardinetti@csf.bc.ca](mailto:amel_gardinetti@csf.bc.ca)  
Site Web : <http://boisjoli.csf.bc.ca/>

Delta, jeudi 29 août 2013.

Chères familles de Bois-Joli,

Nous espérons que vous avez passé de belles vacances, plaisantes et reposantes!  
Nous nous préparons avec plaisir à recevoir votre enfant lors de la **rentrée scolaire du mardi 3 septembre 2013 entre 8h45 et 10h30.**

### **Voici la liste de notre personnel pour l'année scolaire 2013-2014**

**Directrice : Mme Amel Gardinetti**

**Secrétaire : Mme Virginie Evans**

#### **Enseignantes titulaires**

Mme Lily Boulanger

Mme Mélanie Voyer

M. Martin Racette

Maternelle / 1<sup>e</sup> année

2<sup>e</sup> / 3<sup>e</sup> année

4<sup>e</sup> / 5<sup>e</sup> / 6<sup>e</sup> année

#### **Spécialistes**

Mme Denyse Bilodeau

Orthopédagogie, classe ressource et francisation, facilitatrice en counselling / Pédagogie culturelle / Bibliothèque

Mme Monica Burnett

Anglais 4<sup>e</sup> / 5<sup>e</sup> / 6<sup>e</sup> : jeudi matin

Mme Cécile Wacowich :

Bibliothèque (Catalogage)

#### **Personnel de soutien**

Mme Anick Phaneuf

Aide pédagogique spécialisée

Mme Chantal Brougham

Aide pédagogique et surveillante

Mme Mirka Pennors

Surveillante

Mme Annie Lanteigne

Aide pédagogique

M. Leo MacLoud

Concierge

#### **Monitrice de langue**

Mme Joséane Thibaud

## Rentrée scolaire 2013

### Le mardi 3 septembre 2013

**8h30** : Arrivée des autobus à l'école, les élèves se dirigent vers la cour d'école.

**8h45** : Les élèves sont accueillis et conduits par leurs enseignants dans leurs classes respectives.

**10h00** : Assemblée de bienvenue au gymnase

**10h30** : Départ des élèves pour la maison

### Transport scolaire en autobus

Veillez noter que si votre enfant prend l'autobus scolaire, la compagnie d'autobus Thirdwave (604-247 1221) a communiqué avec tous **les parents** par courriel pour confirmer les points de rencontre et les heures où votre enfant sera ramassé. Pour tout renseignement complémentaire, communiquez avec Thirdwave par courriel à l'adresse suivante: [tanyaj@thirdwavebus.com](mailto:tanyaj@thirdwavebus.com) ou avec Virginie Evans, notre secrétaire, au 604-948 7007.

Les premiers jours de l'année scolaire présentent un défi imposant pour l'école ainsi que pour la compagnie de transport scolaire. Tous font un effort exceptionnel pour arriver le plus rapidement possible à un service de transport sûr, efficace, stable et ponctuel. Votre coopération est primordiale.

### La ponctualité, une vertu!

À compter du mercredi 4 septembre les classes débutent à 8h45 et se terminent à 14h53. La **ponctualité** est une valeur importante à l'école du Bois-Joli, en conséquence, nous vous demandons de bien vouloir respecter l'heure du début des classes. Si vous arrivez après 8h45, nous vous demandons de passer au secrétariat avec votre enfant pour signer **le cahier des retards**. Nous avons remarqué que les élèves qui prennent l'autobus le matin sont très rarement en retard, pour cette raison, nous vous encourageons de profiter du service de transport.

### Message adressé aux parents de la maternelle

N'oubliez pas que les enfants de la maternelle ont une **rentrée progressive** et qu'ils sont en classe entre **8h45 et 11h45 du 4 au 9 septembre inclusivement**. **Le début de la maternelle à temps plein est fixé au mardi 10 septembre 2013**. Bien sûr, votre enfant vient à l'école le mardi 3 septembre entre 8h45 et 10h30.

Bonne rentrée scolaire à tous !

Amel Gardinetti  
Directrice

If you have any questions regarding this news bulletin, please contact the school at 604-948-7007



**INFOS JOLIES**  
**LE BULLETIN D'INFORMATION**  
**DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI**

**COMMUNIQUÉ DE SEPTEMBRE 2013**  
**SEPTEMBER NEWSLETTER**



**DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES**

- 10 septembre:** Début de la maternelle à temps plein / Full time Kindergarten starts
- 16 septembre:** Pratique de feu / Fire Drill  
Réunion de l'APE à l'école à 18h30 / PAC meeting at 6:30 pm
- 17 septembre:** Ateliers d'escrime 2e à 6e année / Fencing Grade 2 to 6
- 26 septembre:** Course Terry Fox à Boundary Bay de 9h30 à 11h30 / Terry Fox Run 9:30-11:30 am  
Soirée d'information portes ouvertes avec les enseignantes 16h à 17h/ Open House  
Meet the teachers night from 4 to 5 pm
- 27 septembre:** Journée de développement professionnel: pas d'école / Professional Day -No school
- 30 septembre:** Assemblée du mois au gymnase à 9h30 / Monthly assembly @ 9:30 am  
Photos d'élèves / Pictures' Day
- 14 octobre:** Congé Action de Grâce - Pas d'école / Thanksgiving (no school)
- 17 octobre:** Shake Out BC à 10h15
- 23 octobre:** 1er bulletin informel / 1st informal report card
- 23 et 24 oct.:** Rencontres parents-enseignants - Départ hâtif des élèves à **13h53** /  
Parents-Teachers Interviews - Early dismissal @ 1:53 pm
- 25 octobre:** Journée de développement professionnel: pas d'école / Professional Day -No school
- 31 octobre:** Fête de l'Halloween / Halloween Celebrations

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

## Mot de la direction

Chers parents,

Le mardi 3 septembre, nos écoliers du Bois-Joli ont repris le chemin de l'école, sous la pluie qui a signalé la fin de l'été! L'enthousiasme général se reflète dans la joie des retrouvailles et le bonheur de replonger dans une routine d'apprentissages et d'amitiés nouées et renouées. L'année scolaire s'annonce prometteuse! En effet, à Bois-Joli, la nouveauté semble être au menu pour le mois de septembre: de nouveaux élèves, du nouveau personnel, de nouveaux meubles pour la cuisine, la rénovation de la salle d'orthopédagogie /classe ressource et bien d'autres choses encore.

Notre première journée entière d'école (le 4 septembre) s'est déroulée dans l'enthousiasme et la joie. Nous avons eu notre assemblée de bienvenue le mardi 3 septembre au gymnase. Nous avons accueilli nos nouveaux élèves de la maternelle qui s'adaptent avec entrain aux routines de l'école.

Un grand merci à notre pré maternelle « Les Lutins du Bois » qui facilite cette intégration scolaire et cette année, 35 enfants y sont inscrits ! C'est donc parti ! Nous vous souhaitons une excellente année scolaire tout en vous assurant que la réussite de vos enfants est au cœur de chacune de nos actions. Un grand merci à tous les parents qui participent activement à embellir l'école, à offrir leur aide et à faire de ce lieu un endroit où il fait bon vivre et apprendre!

Amel Gardinetti, directrice

## Le personnel de l'école - Édition 2013-2014 / Our Staff

**Directrice : Mme Amel Gardinetti**

**Secrétariat : Mme Virginie Evans**

### Enseignantes titulaires

Mme Lily Boulanger Maternelle/1<sup>e</sup> année

Mme Mélanie Voyer 2<sup>e</sup> / 3<sup>e</sup> année

M. Martin Racette 4<sup>e</sup> / 5<sup>e</sup> / 6<sup>e</sup>

### Spécialistes

Mme Denyse Bilodeau Orthopédagogie, classe ressource, francisation, Facilitatrice en counselling/Pédagogie culturelle et bibliothécaire (les mardis matins)

Mme Monica Burnett Anglais 4<sup>e</sup> / 5<sup>e</sup> / 6<sup>e</sup> : jeudi matin

Mme Cécile Wacowich : Catalogage

### Personnel de soutien

Mme Anick Phaneuf Aide pédagogique spécialisée

Mme Chantal Brougham Aide pédagogique et surveillante

Mme Annie Lanteigne Aide pédagogique et surveillante

Mme Mirka Pennors Surveillante

M. Leo MacLoud Concierge

Joséanne Thibault

Monitrice de langue

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### **Parents bénévoles - Volunteering Parents and Criminal Records Check**

Depuis septembre 2008, toute personne ayant momentanément la charge, ou en situation de supervision d'élèves devra faire l'objet de « CRIMINAL RECORDS CHECK (CRC) PROCEDURES ». Toute personne (parents, gardiens, amis) désirant aider comme bénévole (conducteur, aide sous toutes ses formes, etc.) à notre école devra nous procurer les résultats de leur CRIMINAL RECORDS CHECK. Vous n'aurez pas à payer pour cette vérification, il vous faudra simplement présenter la lettre de permission de l'école du Bois-joli que vous trouverez en annexe de ce courriel.

#### **Procédures pour le CRIMINAL RECORDS CHECK :**

Nous vous avons préparé une lettre (voir annexe) que vous devrez présenter au bureau de police de Delta avec 2 pièces d'identité ainsi qu'une preuve de résidence.

Le Ministère de l'Éducation impose cette démarche pour une augmentation de la sécurité de vos enfants. Le « Criminal Records Check » est renouvelable tous les 5 ans.

Under the requirements of the Criminal Records Review Act (1995), a criminal records check is mandatory for anyone who works with children. In the Act, "works with children" means: Working with children directly or having or potentially having unsupervised access to children in the ordinary course of employment or in the practice of an occupation. You'll find attached, a letter to be presented to the Delta Police along with two pieces of ID and a proof of residence (copy attached to this e-mail). Please note that this procedure will be free of charge and is to be renewed every five years.

Merci de votre attention. Thank you for your attention!

#### **\*Nouvelles procédures pour le déploiement et l'utilisation des ressources informatiques du CSF**



**Afin d'améliorer la communication entre les Services technologiques et les parents, et dans le but de simplifier les procédures d'obtention de l'ordinateur portable pour les élèves, nous avons décidé d'informatiser le processus. Les formulaires de consentement pour l'utilisation des portables sont maintenant uniquement disponibles en ligne. Nous demandons aux familles d'aller sur le site suivant: <http://techno.csf.bc.ca/deploiement/>**

et d'écouter (ou lire) une présentation de la vision du CSF et de la politique d'utilisation des portables/tablettes dans les écoles. À la fin de la présentation, les familles peuvent télécharger et imprimer l'entente qui correspond à l'année dans laquelle est leur(s) enfant(s).

Après avoir lu et signé le formulaire avec leur(s) jeune(s), les parents devront le retourner à l'école. **L'élève pourra alors utiliser le portable qui lui est assigné.** Notez, que comme dans le passé, les formulaires de consentements doivent être retournés à l'école avant que les élèves puissent utiliser les ressources informatiques mises à leur disposition.

#### **\*Technology and Deployment of laptops**

This is to inform you about the vision and goals of the Francophone School Board of British Columbia for the deployment of computers and tablets. Please click on the following link and check the english tab: <http://techno.csf.bc.ca/deploiement/>

At the end of this presentation, you will find consent forms. Open the one that corresponds to your child's grade and read it with him/her. **The form must be printed signed and returned to the school in order to allow your child to use the computer equipment at his/her disposal.**

**[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)**

### Assurance/accidents IAP Kids Plus

Comme chaque année et de façon optionnelle, vous pouvez souscrire pour une assurance/accident pour votre enfant/famille, etc. Veuillez consulter le site Web ci-dessous si vous êtes intéressés.

<http://www.iapkidsplus.com/francais/index.jsp>



### Noix, Arachides / Peanuts, Nuts

**Nous vous rappelons que notre école est une école sans arachide et/ou noix.** En effet, nous avons à l'école des élèves souffrant d'allergie sévère aux arachides. Merci de bien vouloir en tenir compte lorsque vous préparez les collations de vos enfants et de leur rappeler de ne pas partager leur nourriture avec d'autres élèves.

We would like to remind you that **our school is PEANUT AND NUT FREE.** Some students have severe peanut/nuts' allergies. Also, kindly remind children not to share their meal with other students.

### Micro-ondes / No microwaves at lunch time

Veuillez noter s'il vous plaît que les micro-ondes de la cafétéria/cuisine sont à l'usage exclusif du cours de cuisine et des parents lors des repas chauds et/ou activités culturelles de l'école et de l'APE.

### Assemblée générale de l'APE - PAC meeting

La première réunion de l'APE, qui sera aussi l'assemblée générale, aura lieu le lundi 16 septembre à 18h30 à l'école du Bois-joli. Vous y êtes tous invités car cela concerne vos enfants et leur vie à l'école.

The first PAC meeting will be held at Bois-joli on Monday Sept. 16<sup>th</sup> @ 6:30 PM. All parents are invited to participate.

### Ateliers d'escrime le 17 septembre - Fencing Sept. 17th

En Garde! Les élèves de 2e à 6e année auront la chance de suivre une initiation à l'escrime. Ces ateliers d'une heure seront animés par Igor Gantsevich, membre de l'équipe olympique canadienne d'escrime et entraîneur du club «Dynamo Fencing club».

### Potluck de bienvenue de l'APE / PAC's Welcome Potluck

Le potluck de bienvenue organisé par l'APE aura lieu après les portes ouvertes du **jeudi 26 septembre à partir de 17h30**. Vous recevrez sous peu des informations à ce sujet par courriel par l'APE. More info on the PAC's welcome potluck to be held on Sept. 26th will be sent out soon.

### Course Terry Fox / Terry Fox Run

Pendant le mois de septembre, les élèves pratiqueront leur jogging afin de participer à la célébration Terry Fox qui aura lieu **le jeudi 26 septembre en matinée à la plage de Centennial**. Merci de retourner vos feuilles de dons d'ici au 30 sept. Nous avons d'ailleurs besoin de vos services comme bénévoles lors de cet événement. Merci de nous contacter par courriel ou par téléphone au 604-948 7007 si vous pouvez vous libérer.

D'autres détails suivront bientôt. The Terry Fox run will be held **at Centennial Beach on Thursday, Sept. 26th in the morning** If you can volunteer, please contact us to let us know! Please return your pledge forms by Sept. 30th.



The Terry Fox Foundation

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



### Souliers et manteaux de pluie / Inside shoes and rain coat

Les élèves devront avoir une paire de souliers qui restera à l'école pour la salle de classe et pour le gymnase (souliers avec une semelle de caoutchouc). Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. Si il ou elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables. Il faut prévoir pour la pluie lorsqu'on habite la côte ouest! En général, les enfants jouent à l'extérieur, sauf lorsqu'il pleut très fort. Il faut donc veiller à ce qu'ils soient habillés pour le climat qui change. Les enfants s'habilleront seuls, il est donc préférable d'avoir des manteaux faciles à attacher. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, casquettes, mitaines, etc.).

Your child should have a pair of inside shoes at school. He/she will wear them inside and in the gym. Note also that boots and raincoats are a necessity on the West Coast, as the children go outside for recess unless it rains very hard. Please do not forget to identify his or her clothing.

### Circulation dans l'école - School Safety

Toute personne entrant dans une école du CSF doit s'identifier, signer un registre auprès de la secrétaire et porter une carte qui identifiera cette personne comme «visiteur». Cette pratique touche autant les visiteurs occasionnels que les parents et les visiteurs plus réguliers. La carte devra être portée durant toute la période de la visite. Nous tenons à éviter tous les dérangements durant les activités pédagogiques en salle de classe ainsi qu'assurer la sécurité de tous.

Anyone entering our school must identify, sign a register with the Secretary and carry a «Visitor» card. This practice affects both casual and regular visitors. We want to avoid any disruption in the educational activities in the classroom as well as ensuring everyone's safety.

MERCI DE NOTER QUE LES COMMUNIQUÉS MENSUELS,  
AINSI QUE LE CALENDRIER SCOLAIRE, LES FOURNITURES  
SCOLAIRES, LE COMPTE RENDU DES RÉUNIONS DE L'APÉ, ETC. PEUVENT  
ÊTRE CONSULTÉS SUR LE SITE WEB DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

<http://boisjoli.csf.bc.ca/>

PLEASE BE ADVISED THAT MONTHLY NEWSLETTERS, SCHOOL CALENDAR,  
SCHOOL SUPPLIES, PAC MEETING MINUTES CAN BE CONSULTED ON  
OUR SCHOOL WEB SITE AT:

<http://boisjoli.csf.bc.ca/>

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

# VANCOUVER ALL STARS



**2ND LOCATION IN  
TSAWWASSEN**

**Sept 2013**



**You Know the NAME... We know the GAME... All Star Cheer & Tumbling!**

★ **14 YEARS IN THE LOWER MAINLAND**

★ **REGISTER NOW FOR THE 2013-14 SEASON**

JOIN US FOR SOME FUN  
AT OUR GRAND OPENING

SAT, SEPT 7TH 2013  
1:00-4:00PM

Information Meetings on the hour  
Tumble, Stunt, FUN & Games  
Meet the Ice Queens  
MEET THE COACHES

TRY IT FOR FREE

5:00-7:00PM

SEPT 9TH OR 11TH

Ecole du Bois-Joli  
785 - 49 Street

Spread the word &  
bring a friend!



*SILVER MEDALISTS AT THE 2013  
WORLD CHAMPIONSHIPS*



*EXPERT VAS STAFF THAT  
MAKE MAGIC HAPPEN*

**We will begin registration at the Information Meeting  
and offer teams based on WHO registers. So... Spread  
the Word and REGISTER with VAS for 2013-14!**

**EMAIL: [VASSOUTH@GMAIL.COM](mailto:VASSOUTH@GMAIL.COM)  
[www.vancouverallstarcheer.com](http://www.vancouverallstarcheer.com)**

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)





## INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI



COMMUNIQUÉ D'OCTOBRE 2013  
OCTOBRE NEWS LETTER

### DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 4 octobre:** Journée mondiale des enseignants / World Teachers' Day
- 7 octobre:** 2e et 3e année à la gymnastique / Gr. 2-3 @ gymnastics
- 14 octobre :** Congé Action de Grâce (**Pas d'école**) / Thanksgiving (**No school**)
- 17 octobre :** Shake Out BC à 10h17 / @ 10:17 am
- 21 octobre:** 2e et 3e année à la gymnastique / Gr. 2-3 @ gymnastics
- 23 octobre:** 1er bulletin informel / 1st informal report card
- 23 & 24 oct.:** Rencontres parents-enseignants 14h à 18h- Départ hâtif des élèves à **13h53** / Parent-Teacher Meetings from 2 to 6 pm-Early dismissal @**1:53 pm**
- 25 octobre :** Journée de développement professionnel - **Pas d'école** / Professional Day -**No school**
- 28 octobre :** Assemblée du mois à 9h30 / Monthly Assembly at 9:30 am
- 31 octobre :** Célébrations de l'Halloween / Halloween

### Un mot de la direction

Nous venons de terminer dix pour cent (10 %) de l'année scolaire, déjà! Les élèves continuent de développer leurs connaissances, dirigés avec ardeur et savoir-faire par leurs enseignants/es respectifs/ves.

À cet effet, sachez qu'entre autres, le programme de passeport lecture a repris son envol et nous encourageons nos élèves à en profiter pleinement et sans aucune parcimonie!

Nos portes ouvertes ont eu lieu dans une ambiance de joie et de convivialité. Merci à l'APÉ d'avoir agrémenté l'occasion avec un repas partage de première classe! Merci également à nos invités ambassadeurs et ambassadrices qui ont su mettre en valeur notre école en parlant de leurs expériences positives lors de leur passage à Bois-joli, tant en qualité d'élèves que d'éducateurs.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

Par ailleurs, nous continuons d'encourager les élèves à intégrer, dans leur vie scolaire, les valeurs de notre établissement afin d'atteindre étape par étape, tous les objectifs de réussite à l'école. C'est ainsi qu'au cours de notre première assemblée, les élèves ont commencé à se familiariser avec les valeurs de notre école et en l'occurrence, au mois de septembre, celles de l'organisation et l'autonomie. Merci d'encourager votre enfant à mettre en pratique ces valeurs à la maison afin de bien réussir son année scolaire.

À l'école du Bois-Joli...qu'il fait bon vivre et apprendre!

Amel Gardinetti, directrice

### **Course Terry Fox / Terry Fox Run**

La course Terry Fox, qui a eu lieu le jeudi 26 septembre, s'est très bien déroulée. Merci à tous les parents bénévoles, à nos élèves et à tout le personnel de l'école d'avoir participé à la course en l'honneur de Terry Fox. Bravo aux participants, aux organisateurs et à ceux qui sont venus encourager. Nous acceptons vos dons jusqu'au 4 octobre 2013. The Terry Fox run was held at Centennial Beach on Thursday, September 26th. We will accept your donations until October 4th. Thank you for your generosity.



### **Arrivée de l'automne / Fall's arrival**

Avec l'arrivée de l'automne, la température change et les jours deviennent plus froids et pluvieux. Il est important de vous assurer que votre enfant porte des vêtements chauds, imperméables et des bottes de pluie. Par ailleurs, n'oubliez pas d'envoyer, pour votre enfant, des vêtements de rechange, si vous ne l'avez pas déjà fait. Make sure your child is wearing appropriate clothing and shoe wear for the changing weather.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### **Comportement à l'école/ Behaviour at school**

Le code de vie de notre école est très clair concernant la violence et l'intimidation : aucune forme de violence physique, verbale ou relationnelle n'est tolérée. Comme dans la majorité des incidents il y a des témoins, nous encourageons les enfants à parler des incidents dont ils sont les victimes ou témoins, à un adulte. Nous vous prions d'informer l'école de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous puissions prendre les mesures nécessaires pour assurer la sécurité et le bien-être de tous. Nous vous prions également de consulter, dans l'agenda de votre enfant, la section «sécurité à l'école» afin de familiariser votre enfant avec nos attentes de comportement bienveillant et sécuritaire en tout temps dans l'enceinte de l'école. Nous vous remercions de tout coeur de votre précieuse collaboration à ce sujet.

### **Code de conduite : Sécurité et transport scolaire à l'école Bois-Joli**

Un rappel aux parents que le code de conduite du transport scolaire se trouve dans l'agenda scolaire ainsi que sur le site Web du CSF. Nous vous prions de bien vouloir le passer en revue avec votre enfant. N'hésitez pas à contacter la compagnie d'autobus si vous avez des questions: Thirdwave : 604-247-1221. Les conducteurs d'autobus nous rappellent qu'il arrive, à l'occasion, que certains élèves oublient les règles.

Les points mentionnés qui reviennent le plus souvent sont :

- 1) des mains et des bras hors de la fenêtre
- 2) Se lever lorsque l'autobus roule
- 3) Se lever avant l'arrêt complet de l'autobus
- 4) Se déplacer d'un banc à l'autre lorsque l'autobus roule
- 5) Parler fort à un(e) ami(e) à quelques bancs de distance

Vous comprendrez que toutes ces actions doivent être évitées à tout prix pour la sécurité de tous dans l'autobus. Nous vous remercions à l'avance de votre collaboration.

### **Bulletins intérimaires / Interim Report Cards come home Oct. 23rd**

Le premier bulletin intérimaire sera envoyé à la maison le 23 octobre. Le bulletin intérimaire donne un aperçu global sur les habitudes de travail et le comportement de votre enfant. Interim report cards will go home on October 23rd.

### **Rencontres parents enseignants / Parent Teacher Meetings**

Ces rencontres auront lieu le **mercredi 23 oct. et le jeudi 24 octobre 2013 entre 14h00 et 18h00**. Veuillez noter que **l'école termine à 13h53 ces deux journées**. La confirmation de votre rendez-vous avec l'enseignant(e) de votre enfant sera envoyée via l'agenda de votre enfant. Si vous ne pouvez pas venir à ce rendez-vous, veuillez communiquer avec le secrétariat pour que nous puissions en informer l'enseignant. L'objectif de ces rencontres est la réussite scolaire de l'élève et une communication claire entre les enseignants et les parents.

Parents and teachers interviews will be held on **Wednesday, Oct. 23rd and Thursday, Oct. 24th between . Please note that school will end at 1:53 pm on both days.** Confirmation slips for your appointment will be sent to you via your child's agenda.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### **Certificats de mérite du mois de septembre**

La remise de certificats de mérite se veut une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts des élèves. Nos valeurs du mois de septembre étaient l'autonomie et l'organisation.

Nous tenons à féliciter nos récipiendaires : Madeleine Sandberg, Amélie Norton, Cédrine et Nicolas Mahaux, Emily Neufeld, Nathan Wiebe, Olivia Danganan, Margot Evans, Olivia Sever, Takaya Ouellette et Jake Wiebe. Ces valeurs seront également célébrées au mois d'octobre.



### **Aux parents d'élèves de 5e et 6e année - Passes d'admission gratuits.**

#### **Grade 5 and 6 Parents - Free Admission Passes - Please click on the following link:**

Pour plus d'informations, veuillez consulter le lien suivant:

[http://www.delta.ca/EN/main/residents/recreation\\_and\\_parks\\_services/109/prc\\_grade5\\_6\\_7\\_passes.html](http://www.delta.ca/EN/main/residents/recreation_and_parks_services/109/prc_grade5_6_7_passes.html)

### **APÉ**

La première réunion de l'APÉ a eu lieu le lundi 16 septembre et plusieurs parents ont participé à cette première rencontre de l'année afin de planifier des activités diverses. De plus, lors de cette réunion se sont tenues les élections aux différents postes de l'APÉ, notamment à la présidence, à la vice-présidence, au secrétariat et à la trésorerie. Voici, ci-dessous, la liste de l'équipe élue par acclamation pour cette année scolaire 2013-2014.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



Nous tenons à remercier sincèrement tous ces membres de l'APÉ qui s'impliquent à fond au sein de ce comité.

Madame Anne McConnell

Présidente

Madame Isabelle Ribeiro

Vice-présidente

Madame Marie-Claude Guevremont

Trésorière

Madame Joséphine Walsh-Mahaux

Secrétaire

### **Comité des partenaires / School Council Committee**

Le comité des partenaires à notre école est formé! Voici la liste des représentants de chaque groupe de notre communauté scolaire:

Présidente: Annette Sharpe, représentante des parents d'école

Administration: Amel Gardinetti, direction

Enseignante: Mélanie Voyer, représentante des enseignants

Personnel de soutien: Annie Lanteigne - secrétaire

La première rencontre du comité aura lieu le lundi 7 octobre à 15h15.



**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**





## INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI



COMMUNIQUÉ DE NOVEMBRE 2013  
NOVEMBER NEWS LETTER

### DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| <b>1er novembre:</b>  | Classe de M. Racette à la piscine / Swimming Gr. 4/5/6  |
| <b>8 novembre:</b>    | Assemblée du Souvenir au gymnase à 10h45 / Remembrance Day Assembly @ 10:45 am  |
| <b>11 novembre:</b>   | Journée du Souvenir (congé) / Remembrance Day (no school)   |
| <b>12 novembre:</b>   | Réunion de l'APE à 18h00 - PCA meeting at 6:00 pm   |
| <b>20 novembre:</b>   | Pratique de feu / Fire Drill  |
| <b>22 novembre:</b>   | Cours de natation 4e-5e-6e année / Swimming Gr. 4/5/6   |
| <b>25 novembre:</b>   | Assemblée du mois à 9h30 / Monthly Assembly @ 9:30 am   |
| <b>27 et 28 nov.:</b> | Foire du livre à la bibliothèque de 9h à 19h / Annual Book Fair at the school library 9am to 7pm  |
| <b>28 nov. :</b>      | «Marché du Bois-joli»: Levée de fonds des 2e et 3e année pour leur nuit à l'aquarium de Vancouver le 13 mars 2014 / Bois-joli's Market: Gr. 2 to 3 Fundraiser for their night at the Vancouver Aquarium March 13th 2014 |
| <b>29 novembre:</b>   | <b>Journée de développement professionnel, pas d'école / Pro. D. Day- no school</b>   |

### Un mot de la direction

C'est l'automne, il n'y a plus de doute! Les feuilles mortes jonchent le sol en l'habillant des merveilleuses couleurs chaudes de la saison. L'air s'est rafraîchi également et il faut prévoir pour la pluie et le froid. En général, les enfants jouent à l'extérieur, sauf lorsqu'il pleut très fort. Il faut donc veiller à ce qu'ils soient habillés pour le climat qui change. Les enfants s'habilleront seuls, il est donc préférable d'avoir des manteaux faciles à attacher. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

(souliers, bottes, casquettes, mitaines, etc.) Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. Si il ou elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables.

### **Violence et intimidation à l'école et ailleurs:**

Novembre est le mois de la prise de conscience et de la lutte contre la violence et l'intimidation, au Canada. À l'École du Bois-joli, «nous disons NON! à l'intimidation"» sous toutes ses formes (physique, relationnelle et cybernétique) toute l'année durant. Nous nous évertuons à inculquer, chez tous nos élèves, un esprit d'amitié et d'inclusion dans le but de créer une culture d'école saine et sécuritaire pour tous. Nous vous prions, par ailleurs, de surveiller les activités de vos enfants sur l'Internet et de les éduquer sur l'éthique qui doit être maintenue envers tous leurs camarades d'école, sur la toile et à l'école, et ce, en tout temps. Aucun enfant ne mérite d'être assujéti au spectre hideux de l'intimidation, ni de près ni de loin.

Comme dans la majorité des incidents il y a des témoins, nous encourageons les enfants à parler des incidents où ils sont soit ciblés, soit témoins d'intimidation, à un adulte. Nous vous prions d'informer la direction de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous puissions déterminer s'il s'agit d'intimidation et quelles mesures prendre pour assurer la sécurité et le bien-être de tous. Nous vous prions également de consulter, dans l'agenda de votre enfant, la section «"sécurité à l'école"» afin de vous familiariser avec nos attentes de comportement bienveillant et sécuritaire dans l'enceinte de l'école. Nous vous remercions de tout coeur de votre précieuse collaboration à ce sujet.

### **Bullying and violence at school and elsewhere:**

At l'école du Bois-joli, we say NO! to bullying and violence. Please educate your children on all forms of bullying including cyberbullying and monitor their web activities. Teach them the value of respect of others at school and on the Web. No child should ever have to suffer the damaging consequences of bullying. Bullying is wrong and is not a normal part of the development and growth of children. Thank you for informing the school administration about incidents of bullying whether experienced as a target or as a witness by your child.

Amel Gardinetti  
Directrice

### **Comité des partenaires**

Nous avons un quorum complet! Les représentants de chaque groupe de notre communauté sont les suivants:

Mme Annie Ducharme:	Représentante des parents et présidente
Mme Amel Gardinetti:	Représentante administrative, direction
Mme Mélanie Voyer:	Représentante des enseignants, secrétaire
Mme Annie Lanteigne:	Représentante du personnel de soutien et de la petite enfance.

Notre prochaine rencontre aura lieu le lundi 9 décembre à 15h15 à la bibliothèque de l'école.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### Assemblée du jour du Souvenir / Remembrance Day Assembly

Vendredi 8 novembre à 10h45, les élèves, le personnel et tous les parents qui veulent se joindre à nous se rassembleront au gymnase de l'école pour un service commémoratif. Nous saisisons cette occasion pour nous souvenir des sacrifices des Canadiens au cours de tous les conflits armés y compris ceux de la première et deuxième guerres mondiales. Nous demandons aux élèves d'apporter \$1 pour les coquelicots qui seront distribués à l'assemblée le montant recueilli sera remis à la Légion Royale Canadienne des Vétérans de Delta.

Come and join us on Friday, November 8th at 10:45 am for our Annual Remembrance Day Assembly. Remembrance Day commemorates the sacrifices that Canadians made in armed conflicts, including World Wars I and II. We ask the students to bring \$1 for the poppy they will receive at the assembly. The amount collected will be turned over to The Veterans of the Royal Canadian Legion, in Delta.

### APÉ - PAC

Si vous êtes parent d'un enfant à l'école du Bois-joli, vous faites automatiquement partie de l'association des parents (APÉ). L'APÉ travaille à enrichir la vie scolaire des élèves et de leurs familles en organisant des événements spéciaux et en facilitant des journées d'activités. C'est également grâce aux levées de fonds de ce comité que les élèves peuvent profiter de programmes et matériel fournis par l'APÉ. La prochaine réunion de l'APÉ aura lieu le mardi 12 novembre à 18h à la bibliothèque de l'école. Tous les parents sont invités à y participer. Nous tenons à remercier sincèrement les membres de l'exécutif ainsi que les autres parents qui s'impliquent à fond au sein de ce comité pour enrichir la vie de tous les élèves à l'école.

Our next PAC meeting will be held Tuesday November 12th at 6:00 pm.

### Foire du livre / Book Fair

Marquez vos calendriers! La foire du livre Scholastic, organisée annuellement, aura lieu les **27 et 28 novembre entre 9h00 et 19h00 à la bibliothèque de l'école**. Faites passer l'information autour de vous!

Please mark your calendars! Our annual Scholastic Book Fair will be held at the school library on **Nov. 27 & 28 from 9:00 am to 7:00 pm**. Please pass this information on to your friends and family.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### Certificats de mérite du mois d'octobre

La remise de certificats de mérite se veut une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts des élèves. Nos valeurs du mois d'octobre étaient l'autonomie et l'organisation.

Nous tenons à féliciter nos récipiendaires : Sofia Aragon, Raine Jerome, Juanita Pavi, Carlo Villasana, Lucas Fernandez, Koen Hubbard, Alexandra Bartz, Kana Ouellette, Grace Grannary, Camille Pennors, Andrew Bartz et Samantha Lucas. Les valeurs célébrées au mois de novembre et décembre sont la bienveillance et le respect.



### Passeport lecture / Reading passport

Votre enfant lit-il chaque jour? La lecture est un merveilleux moyen aidant à enrichir et développer le vocabulaire et la faculté de penser et de réfléchir. Encouragez votre enfant à lire, lisez en famille, visitez votre bibliothèque, développez le goût de lire individuellement et ensemble! En octobre, nombreux sont les élèves qui ont complété leur premier ou deuxième passeport! Bravo aux élèves suivants qui ont complété un passeport en octobre:

**1er passeport:** Sofia Aragon, Joni Belanger, Raine Jerome, Juanita Pavi, Kassandra Sharpe, Cédrine Mahaux, Nicolas Mahaux, Madeleine Sandberg, Carlo Villasana, Yamato-Thibaud François, Lucas Hernandez, Koen Hubbard, Max Lang, Emily Neufeld, Isaac Smith, Alexandra Bartz, Olivia Danganan, Margot Evans, Amélia Freer, Cyanne Sharpe, Grace Grannary et Camille Pennors.

**2e passeport:** Margot Evans et Grace Grannary.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



**INFOS JOLIES**  
**LE BULLETIN INFORMATION**  
**DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI**

**COMMUNIQUÉ DE DÉCEMBRE 2013**  
**DECEMBER 2013 NEWSLETTER**



**DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES**

<b>27 et 28 nov.:</b>	Foire du livre de 9h à 19h - Book Fair 9am- 7pm
<b>28 novembre:</b>	Marché de Noël des 2e-3e - Gr. 2-3 Xmas Market
<b>29 novembre:</b>	Journée pédagogique <u>pas d'école</u> - Pro D Day, <u>no school</u>
<b>2 décembre:</b>	Patinoire 13h30 à 14h30* - Skating lessons 1:30pm - 2:30 pm Réunion de l'APE à 18h00 - PAC Meeting at 6pm
<b>9 décembre:</b>	Patinoire 13h30 à 14h30* - Skating lessons 1:30pm - 2:30 pm Bulletin à la maison - Report Cards sent home
<b>9 décembre:</b>	Rencontre comité des partenaires à 15h10 / School Council Meeting
<b>12 décembre:</b>	Soirée de Noël à 18h / Christmas Celebration at 6:00 pm
<b>13 décembre:</b>	Pratique de feu / Fire drill
<b>16 décembre:</b>	Patinoire 13h30 à 14h30*- Skating lessons 1:30pm - 2:30 pm Assemblée du mois à 9h30 au gymnase / Monthly Assembly
<b>23 déc.- 3 janv.:</b>	Vacances de Noël / Christmas Break
<b>6 janvier 2014:</b>	Retour en classe / Back to school

**Un mot de la direction**

Chers parents,

Notre première étape scolaire est terminée, les élèves sont déjà bien établis dans leurs diverses routines. Le premier bulletin officiel, que vous recevrez le lundi 9 décembre, indique les progrès de votre enfant dans les divers domaines d'apprentissage. Veuillez prendre le temps de le lire avec votre enfant. Si vous avez des questions ou que vous désirez une rencontre au sujet du bulletin n'hésitez pas à contacter l'enseignant/e de votre enfant.

Nous souhaitons à tous un joyeux temps des fêtes et une très heureuse année 2014!

Amel Gardinetti, directrice.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



### **Directives en cas de forte neige**

Lorsque la circulation est dangereuse à cause de l'état des routes (neige ou verglas), la compagnie de transport peut annuler ou modifier ses itinéraires. L'école demeure ouverte, mais l'instruction régulière est suspendue et nous vous recommandons de garder vos enfants à la maison dans la mesure du possible. Veuillez écouter la radio (CBUF 97,7 FM) ou la radio anglaise de votre communauté pour plus d'informations. Nous vous prions également de ne pas téléphoner aux compagnies d'autobus pour obtenir ces renseignements. Ces dernières doivent concentrer leurs efforts sur le transport de nos élèves. Merci de votre compréhension.

### **School Bus routes in case of bad weather**

The Francophone School Board wishes to inform all families that the school bus service may be disrupted or stopped in the event of extreme bad weather (snow storm, ice). For possible school closure or bus route changes, parents/tutors are asked to stay tuned with the French Radio Station Radio Canada (CBUF 97,7 FM) or the English Radio Station of their community. We ask that you do not contact the Bus Company as their lines will be busy and they need to put all their efforts into organizing pick up and drop off (places and times) for the students. Thank you.

### **Foire du livre / Book Fair**

La foire du livre, organisée annuellement, aura lieu les 27 et 28 novembre entre 9h00 et 19h00 à la bibliothèque de l'école. Les élèves iront à la bibliothèque au cours de la journée et pourront ainsi acheter des livres, vous pouvez donc envoyer de l'argent avec eux. La foire du livre est l'occasion rêvée pour faire des cadeaux de Noël! L'argent récolté par les ventes permettra d'acheter des livres pour l'école. Our annual book fair will be held Nov. 27 & Nov. 28 from 9am to 7pm at the library. Please note that your child will go to the library Wednesday morning and will be able to purchase books.

### **Marché de Noël des élèves de 2e-3e / Gr. 2-3 Christmas Market**

Les élèves de la classe de Mélanie Voyer organisent un marché de Noël le jeudi 28 novembre dans la salle de musique de 10h00 à 11h00, 12h20 à 13h00 et de 15h10 à 17h00. Ils vendront de la nourriture qu'ils ont préparée dans le cadre de leur cour de cuisine. C'est une levée de fonds qui permettra aux élèves de financer leur nuit à l'aquarium de Vancouver.

Mme Voyer's students are organizing a Christmas Market on Thursday, Nov. 28th (10:00 am to 11:00 am, 12:20 pm to 1:00 pm and 3:10 pm to 5:00 pm) in the Music Room. They will be selling food that was prepared during their cooking classes. This is a fundraiser for their night at the Vancouver Aquarium.



**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### **\*Leçons de patinage / Skating lessons**

Tous les élèves iront à la patinoire du South Delta Rec. Centre pour suivre des leçons de patinage les 2, 9 et 16 décembre entre 13h30 et 14h30. Nous partirons de l'école en autobus à 13h00 et les autobus "réguliers" viendront chercher les élèves à la patinoire. Ils ne reviennent donc pas à l'école. Si votre enfant ne prend pas l'autobus, nous vous prions de venir le chercher à la patinoire ces jours-là. Our students will take skating lessons at the Delta Rec. Centre Dec. 2, 9 and 16 from 1:30 to 2:30 pm. We will leave Bois-joli at 1:00 pm by bus and regular school buses will pick up students at 2:53 pm at the skating rink. Students will not come back to school. If your child does not normally take the school bus, please make arrangements to come and pick him/her up at the skating rink at 2:53 pm.

### **Soirée de Noël le jeudi 12 décembre à 18h00 - Christmas Celebration Dec. 12th at 6:00 pm**

Cette année, la fête de Noël aura lieu en soirée, à partir de 18h. Les enseignants organisent des présentations de chansons par les élèves. Il y aura également un vernissage avec l'exposition de travaux d'art des élèves. Vous êtes tous cordialement invités à venir assister à la soirée. De plus amples informations vous seront envoyées par l'APÉ, demeurez à l'écoute!

Please be advised that we will have a Christmas get together in the gymnasium on Thursday, Dec. 12<sup>th</sup> starting at 6pm. You are all invited to attend. More information to come from the PAC, please stay tuned!.

### **Passeport lecture / Reading passeport**

Bravo aux élèves suivants qui ont complété un passeport en novembre:

1er passeport: Amélie Norton, Ava Neufeld, Brian Gorecki, Evan Sochor et Heidi Leigh.

2e passeport: Sofia Aragon, Juanita Pavi, Cédrine Mahaux, Nicolas Mahaux, Carlo Villasana, Emily Neufeld, Isaac Smith, Lucas Hernandez, Nathan Wiebe, Yamato-Thibaud François, Amélia Freer, Talia McGregor et Kana Ouellette.

3e passeport: Margot Evans

### **Certificats de mérite du mois de novembre**

La remise des certificats de mérite se veut être une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts de nos élèves. Les valeurs célébrées au mois de novembre étaient la bienveillance et le respect. Nous tenons donc à féliciter nos récipiendaires du mois de novembre :

Brian Gorecki, Carlo Villasana, Cédrine Mahaux, Cyanne Sharpe, Isaac Smith, Juanita Pavi, Lianne Low-Zhang et Max Lang!

Décembre est chez nous le mois de la bienveillance et du respect. Nous encourageons nos élèves à mettre l'accent sur les points suivants: politesse, égard, accueil, respect de soi-même et des autres ainsi que le respect de l'espace personnel de chacun. Nous désirons être une école orientée vers ces valeurs. Merci de nous aider à les inculquer à nos élèves.

### **APÉ - PAC**

Nous tenons à remercier sincèrement Mme Anne Mc Connell et son équipe de l'exécutif ainsi que les autres parents qui s'impliquent à fond au sein de ce comité. Grâce à vous, nos élèves peuvent jouir d'une expérience scolaire enrichie! A very special thank you to all the parents involved in the PAC!

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



**INFOS JOLIES  
LE BULLETIN  
D'INFORMATION  
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI**

**COMMUNIQUÉ DE JANVIER 2014  
JANUARY NEWSLETTER**



**DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES**

- |                    |   |
|--------------------|---|
| <b>6 janvier:</b>  | Retour en salle de classe / Back to school  |
| <b>20 janvier:</b> | Réunion de l'APÉ à 18h15 / PAC Meeting at 6:15 pm   |
| <b>27 janvier:</b> | Assemblée du mois à 9h30 / Monthly Assembly at 9:30 am  |
| <b>31 janvier:</b> | Pratique de tremblement de terre / Earthquake Drill   |
| <b>10 février:</b> | Jour de la famille (pas d'école) / Family Day (no school)   |
| <b>12 février:</b> | *Sortie des élèves de M. Racette à Cypress / Gr. 4-5-6 to Cypress Mountain<br>*Portes ouvertes pour la maternelle de sept. 2014 / Open House for Kindergarten Registrations |
| <b>14 février:</b> | Activités de la Saint Valentin et du drapeau national du Canada / Valentine's Day and National Flag of Canada activities  |
| <b>19 février:</b> | Pratique de feu / Fire Drill  |
| <b>21 février:</b> | Journée pédagogique provinciale (pas d'école) / Provincial Pro D Day (no school)  |
| <b>24 février:</b> | Assemblée du mois à 9h30 / Monthly Assembly at 9:30 am  |
| <b>26 février:</b> | Journée nationale contre l'intimidation / National Anti-Bullying Day  |

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

### Un mot de la direction

Nous désirons d'abord vous souhaiter une excellente année 2014 à la hauteur de vos attentes. Que le bonheur, la joie, le succès, la santé et la sérénité soient au rendez-vous. Nous souhaitons également que vos enfants continuent de s'épanouir, d'apprendre et de grandir à l'école du Bois-joli. À cet effet, le deuxième trimestre d'école s'annonce avec toutes sortes d'activités enrichissantes autant sur le plan académique que ludique. À titre d'exemple, les élèves se préparent à participer à la dictée PGL, événement à double visée: la sensibilisation à la protection de l'environnement ainsi qu'au partage et à la solidarité avec les moins bien nantis de la terre. Plus d'information à ce sujet vous sera fournie dans les jours à venir.

Que 2014 soit une année de réussite pour tous!

Amel Gardinetti, directrice.

### Évaluation de base: les examens EHB du ministère / FSA tests

Les élèves de 4e participeront aux épreuves nationales du ministère de l'Éducation entre le 13 janvier et le 21 février 2014. Comme lors des années précédentes, deux tests - texte de compréhension et test de mathématiques (format choix multiples) seront faits en ligne. Les trois autres tests seront faits sur papier. Nous ferons parvenir de plus amples renseignements aux parents des élèves concernés au cours des prochains jours.

The annual FSA tests for the grade four students will take place between January 13th and February 21st. The reading comprehension and math tests will be done online (multiple choice format). More information to come in the next few days.

### Dictée PGL / PGL dictation

Les élèves de la maternelle à la 6e année participent à un projet éducatif et humanitaire auquel prennent part plus de 210 000 jeunes du primaire de tous les coins du Canada et de nombreux élèves des États-Unis et d'Afrique francophone. Beaucoup plus qu'un concours de dictée, la dictée PGL encourage l'apprentissage de la langue française chez les élèves, les sensibilise à la protection de l'environnement et les initie au partage et à la solidarité. Cette année encore, l'école du Bois-joli participe fièrement à la Dictée Paul-Gérin-Lajoie (PGL). Les élèves rapporteront à la maison une feuille de commandite. Tous les parents, amis et voisins seront invités à commanditer généreusement les enfants. Les montants varieront selon le nombre de mots que chaque enfant aura réussi à la dictée (Spelling contest). Un feuillet explicatif produit à l'intention des parents, par la Fondation PGL, vous parviendra sous peu. Veuillez libeller votre chèque au nom de l'école du Bois-joli. Vous pouvez faire un don en ligne : <http://fondationpgl.ca/accueil/faire-un-don/>

Un élève de 5e-6e année nous représentera à la finale régionale. Bon succès à nos élèves !

This year again Bois-joli's students will write the PGL sponsored dictation. More information on how to sponsor your child for this event will be sent to you soon. Please write your cheque to École du Bois-joli. Your help is much appreciated.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



## GRIPPE DU VIRUS H1N1

(Richmond, le 9 janvier 2014) Le virus H1N1 fait un retour en force. Après une absence de quelques années, ce virus a refait son apparition dans les provinces de l'ouest où il serait responsable de l'hospitalisation de centaines de personnes et de la mort d'au moins une dizaine de patients.

Tout comme en 2009, après consultation auprès des services de santé publique, la direction du Conseil scolaire francophone a déployé une série de mesures dans l'ensemble de ses écoles afin de se prémunir le plus possible contre la propagation de cette maladie auprès de sa clientèle scolaire.

Comme la vigilance et la prévention demeurent les moyens les plus efficaces pour lutter contre la propagation du virus H1N1, le CSF a mis en place le protocole suivant :

- 1- Les salles de classe et les salles de toilettes seront munies de désinfectant et nous encouragerons les élèves ainsi que le personnel scolaire à utiliser ces produits et à se laver fréquemment les mains;
- 2- Nous encourageons également les parents et le personnel de toutes les écoles à sensibiliser les enfants aux mesures les plus élémentaires d'hygiène personnelle telles que:
  - a. se laver les mains régulièrement, particulièrement après être allé aux toilettes;
  - b. se désinfecter les mains après avoir toussé ou éternué;
  - c. se désinfecter les mains avant et après avoir mangé;
  - d. éviter de porter les mains ou d'autres objets à la bouche;
  - e. tousser ou éternuer dans leur coude au lieu de la paume des mains;
  - f. ne pas partager de boissons et de nourriture;
  - g. ne pas s'échanger d'instruments de musique.
- 3- Nous demandons aux parents de garder leurs enfants à la maison s'ils semblent atteints de la grippe. Tout élève présentant des symptômes de grippe à l'école sera retourné à la maison ou isolé à l'infirmerie.

Le Conseil scolaire francophone demande également aux membres de la communauté qui fréquentent les écoles du CSF de faire preuve d'une vigilance toute particulière afin de ne pas devenir des facteurs de propagation de cette maladie dans l'environnement scolaire. Ainsi, les personnes manifestant des signes de grippe ou qui se sentent malades devraient éviter d'entrer dans les lieux scolaires, les écoles, les garderies, les centres de petite enfance.

---

*Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique*

180-10200 Shellbridge Way

Richmond (C.-B.) V6X 2W7

T. 1-604-214-2600 / 1-888-715-2200

[info@csf.bc.ca](mailto:info@csf.bc.ca)

F. 604-214-9881

[www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca)

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



Les informations qui suivent proviennent de Santé Canada :

### Quels sont les symptômes de la grippe H1N1?

Les symptômes de la grippe H1N1 sont similaires aux symptômes saisonniers de l'influenza: fièvre, toux, douleur à la gorge, douleur aux yeux, fatigue, perte d'appétit et difficulté à respirer.

### La grippe H1N1 est-elle contagieuse?

Oui le virus est contagieux. Ce virus se propage de la même manière que la grippe saisonnière.

### Que puis-je faire pour me protéger d'une infection?

L'Agence de la santé publique du Canada donne les conseils suivants aux Canadiens :

- Se laver les mains soigneusement avec du savon ou un désinfectant pour les mains;
- Se couvrir la bouche en cas de toux ou d'éternuement;
- Se prévaloir du vaccin annuel contre la grippe;
- Poursuivre ses activités habituelles, mais rester à la maison en cas de maladie;
- Consulter le site [www.combattezlalagrippe.ca](http://www.combattezlalagrippe.ca) pour de plus amples renseignements;
- Vérifier si des avis aux voyageurs ont été publiés sur [www.voyage.gc.ca](http://www.voyage.gc.ca)
- Consulter un professionnel de la santé en cas de symptômes de grippe graves.

### Existe-t-il un remède contre la grippe H1N1?

Il y a un remède antiviral qui peut aider à traiter les symptômes du virus. Il est surtout efficace lorsqu'il est pris dès l'apparition des symptômes. Le meilleur traitement demeure l'absorption de beaucoup de fluide et du repos. La prise de médicaments contre la fièvre peut aussi être utile.

Pour de plus amples renseignements sur la grippe H1N1, il est possible de consulter le site web du gouvernement de la Colombie-Britannique : [www.gov.bc.ca/h1n1](http://www.gov.bc.ca/h1n1). Ce site comprend une série de liens utiles et informatifs. Vous pouvez également consulter le site web de l'Agence de la santé publique du Canada : [www.combattezlalagrippe.ca](http://www.combattezlalagrippe.ca)

---

*Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique*

180-10200 Shellbridge Way

Richmond (C.-B.) V6X 2W7

T. 1-604-214-2600 / 1-888-715-2200

[info@csf.bc.ca](mailto:info@csf.bc.ca)

F. 604-214-9881

[www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca)

---

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



## COMMUNIQUÉ

En terminant, la direction du Conseil scolaire francophone et celle de toutes les écoles du CSF tiennent à assurer les parents et la communauté que tous les moyens possibles seront mis en place pour protéger les enfants sous leur responsabilité contre la propagation de cette maladie, mais qu'une grande partie de cette responsabilité revient également aux parents qui doivent eux aussi prendre des mesures concrètes pour éviter la propagation de la grippe H1N1 dans leur milieu familial.

Les membres du personnel de direction de votre école ou le service de Santé et de sécurité du CSF sont à votre disposition pour répondre à vos questions si vous en ressentez le besoin.

Mario Cyr

Directeur général

---

*Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique*

180-10200 Shellbridge Way

Richmond (C.-B.) V6X 2W7

T. 1-604-214-2600 / 1-888-715-2200

[info@csf.bc.ca](mailto:info@csf.bc.ca)

F. 604-214-9881

[www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca)

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



## H1N1 FLU VIRUS

# COMMUNIQUÉ

(Richmond, January 10, 2014) The H1N1 virus is back. After being dormant for several years, this virus has resurfaced in the western provinces, where it has resulted in the hospitalization of hundreds of people and the death of at least ten patients.

Just as in 2009, after consulting with the public health services, the administration of the Conseil scolaire francophone has put a number of measures into effect in all CSF schools to take preventive action, in so far as possible, against the spread of this illness amongst its school population.

As vigilance and prevention are the most effective means of fighting the spread of the H1N1 virus, the CSF has implemented the following protocol:

- 1- Classrooms and washrooms in the schools are provided with disinfectant and we encourage students and school staff to use these products and to wash their hands frequently;
- 2- We also encourage parents and the staff of all the schools to make children aware of the most fundamental rules of personal hygiene, such as:
  - a. wash your hands regularly, especially after using the washroom;
  - b. disinfect your hands after coughing or sneezing;
  - c. disinfect your hands before and after eating;
  - d. keep your hands and other objects away from your face and mouth;
  - e. cough or sneeze into your elbow, not into the palms of your hands;
  - f. do not share drinks or food;
  - g. do not exchange musical instruments.
- 3- We are asking parents to keep their children at home if they appear to have the flu. Any student who presents flu-like symptoms at school will be sent home or isolated in the infirmary.

The Conseil scolaire francophone is also asking members of the community who visit CSF schools to exercise particular vigilance to avoid introducing this illness into the school environment. This means that anyone who shows signs of the flu or who feels unwell should avoid entering school premises, schoolrooms, kindergartens, and early childhood daycare centres.

---

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



COMMUNIQUÉ

Health Canada has issued the following information:

**What are the symptoms of the H1N1 flu?**

The symptoms of the H1N1 flu are similar to seasonal flu symptoms: fever, cough, sore throat, sore eyes, fatigue, loss of appetite and difficulty breathing.

**Is the H1N1 flu contagious?**

Yes the virus is contagious and it is spread in the same way as the seasonal flu.

**What can I do to protect myself from infection?**

The Public Health Agency of Canada advises Canadians to follow these guidelines:

- Wash your hands thoroughly with soap or a hand disinfectant;
- Cover your mouth when coughing or sneezing;
- Get an annual flu shot;
- Go about normal activities but stay at home in the event of illness;
- Visit the website <http://www.fightflu.ca> for more information;
- Check travel advisories on <http://travel.gc.ca>
- See a health professional if you have serious flu symptoms.

**Is there a cure for the H1N1 flu?**

There is an antiviral medication that can help to treat symptoms of the virus. It is most effective when it is taken as soon as the first symptoms appear. The best treatment is still drinking plenty of fluids and getting rest. Medication to bring down fever can also help.

For more information on the H1N1 flu, visit the British Columbia government website: <http://www.immunizebc.ca/>, where you will find a series of useful and informative links. You can also go to the Public Health Agency of Canada website: <http://www.fightflu.ca>

Pierre Claveau  
Public Relations

---

*Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique*

180-10200 Shellbridge Way

Richmond (C.-B.) V6X 2W7

T. 1-604-214-2600 / 1-888-715-2200

[info@csf.bc.ca](mailto:info@csf.bc.ca)

F. 604-214-9881

[www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca)

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



## Festival d'hiver de Fort Langley

Festival d'hiver Vive les voyageurs - Les 25 et 26 janvier, de 11 h à 16 h

Égayez une sombre fin de semaine de janvier grâce à la riche et chaleureuse culture canadienne-française qui a fait du fort Langley un endroit unique en son genre au XIXe siècle. Apprenez les pas d'une danse métisse; découvrez l'art du tressage sur les doigts puis goûtez à du délicieux pain bannock tartiné de beurre après la démonstration. Régalez-vous de délicieux caramel à l'érable et de poutine tout en écoutant de la musique en direct du temps des voyageurs. Les droits d'entrée habituels sont perçus

(7,80 \$/adulte); gratuit pour les détenteurs d'une carte d'entrée annuelle.

[www.parcscanada.gc.ca/fortlangley](http://www.parcscanada.gc.ca/fortlangley) 604-513-4777

Jour de la famille au fort, du 8 au 10 février : une offre exclusive

Laissez la technologie de côté et passez la Journée de la famille à vous amuser comme dans le bon vieux temps au fort! À compter de 10 h, mettez vos enfants à la tâche, comme autrefois; ils accompliront les corvées d'une famille du XIXe siècle. De 14 h à 15 h, prenez des photos de vos enfants vêtus de costumes historiques pendant qu'ils s'amuse à jouer des personnages. Ensuite, de 15 h à 16 h, apprenez des chansons autour du feu de camp. [www.parcscanada.gc.ca/fortlangley](http://www.parcscanada.gc.ca/fortlangley) 604-513-4777

Offre spéciale : achetez une carte d'entrée familiale annuelle pour 39,20 \$ du 8 au 10 février, et vous aurez accès à un nouveau programme estival de feu de camp!

## Fort Langley's French Canadian Winter Festival & Family Day Events

Vive les voyageurs Winter Festival Jan. 25-26, 11am - 4 pm

Enliven a grey January weekend with the rich and warm French-Canadian culture that made 19th-century Fort Langley so unique. Learn a Métis dance; try your hand at finger-weaving then sample some tasty bannock and butter after the baking presentation. Fill up on delicious maple taffy and poutine

all the while listening to live Voyageur-style music. Regular admission fees apply (\$7.80/adult); free entry for annual pass holders. 604-513-4777 [www.parkscanada.gc.ca/fortlangley](http://www.parkscanada.gc.ca/fortlangley)

Family Day Weekend at Fort Langley February 8-10, 2014; 10am - 5 pm

Step away from technology and spend Family Day having good, old-fashioned fun at the fort! Starting at 10 am, put your kids to work, the old-fashioned way, with 19th century family chores. From 2-3 pm, take photos of your kids in historical outfits while they play dress up. Afterwards, from 3-4pm, learn campfire songs around the warm fire. [www.parkscanada.gc.ca/fortlangley](http://www.parkscanada.gc.ca/fortlangley) 604-513-4777

Special offer: purchase your family annual pass for \$39.20 from February 8-10 and receive a free family pass to one of our new Campfire Program Packages!

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**





## INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI



### COMMUNIQUÉ DE FÉVRIER 2014 - FEBRUARY NEWSLETTER

#### DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 7 février:** Cours de natation, classe de M. Racette / Swimming Gr 4/5/6  
Dictée PGL
- 10 février:** Jour de la famille (pas d'école) / Family Day (no school)
- 12 février:** \*Sortie des élèves de M. Racette à Cypress / Gr. 4-5-6 to Cypress Mountain  
\*Portes ouvertes pour la maternelle de sept. 2014 / Open House for Kindergarten Registrations
- 14 février:** Activités de la Saint Valentin et du drapeau national du Canada / Valentine's Day and National Flag of Canada activities  
Sortie au Musée de Vancouver pour les mat-1ère / Mme Lily's class to MOV
- 18 février:** Initiation au jeu de Lacrosse 2e à 6e en après-midi / Gr. 2 to 6  
Introduction to Lacrosse by Delta Lacrosse Association PM
- 19 février:** Pratique de feu / Fire Drill
- 21 février:** Journée pédagogique provinciale (pas d'école) / Provincial Pro D Day (no school)
- 24 février:** Assemblée du mois à 9h30 / Monthly Assembly at 9:30 am
- 26 février:** Journée nationale contre l'intimidation / National Anti-Bullying Day
- 28 février:** Cours de natation, classe de M. Racette / Swimming Gr. 4/5/6
- 10 mars:** Lancement de la semaine de la francophonie et déjeuner crêpes au gymnase à 9h00 - Crêpes Breakfast @ 9:00 am to launch Francophony Week
- 13 mars:** Nuit à l'aquarium de Vancouver pour les élèves de Mme Voyer et M. Racette / Night at the Vancouver Aquarium Gr. 2 to 6.
- 14 mars:** Départ hâtif des élèves de 2e à 6e année à midi. **Les parents viennent chercher leur enfant à l'école.** Early dismissal grade 2 to Gr. 6 at 12 noon. **Parents come and pick up their child at 12 noon.**

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

## **Mot de la direction**

Chers parents,

Comme le temps file, la moitié de l'année scolaire est déjà derrière nous! Nous sommes toutefois fiers des apprentissages et multiples accomplissements de nos élèves. Chaque jour, chaque semaine, nous pouvons voir les progrès des uns, les réussites des autres. Nous continuons de les encourager à toujours faire de leur mieux. Nous voulons également continuer de valoriser la communication en français à l'école. N'hésitez pas à discuter avec votre enfant de l'importance que l'apprentissage du français a pour vous, cela l'encouragera à parler davantage et à développer ses habiletés langagières en français.

Amel Gardinetti  
Directrice

## **Portes ouvertes pour les inscriptions à la maternelle de sept. 2014 / Registration for Sept. 2014**

### **Kindergarten**

Nos portes ouvertes auront lieu le **mardi 12 février de 10h45 à 11h45 et de 18h à 19h00** pour les parents d'enfants entrant à la maternelle en septembre 2014.

Venez découvrir les avantages d'étudier en français et vous informer du programme de maternelle ainsi que du service de transport scolaire gratuit. Les élèves ont aussi droit à des services complets d'éducation spécialisée, un programme de francisation, un réseau d'ordinateurs (4e à 6e année) et de I-Pads (M-3) à la fine pointe de la technologie en éducation, ainsi qu'à une ambiance favorable à leur épanouissement culturel et identitaire.

Les parents sont cordialement invités à l'école du Bois-Joli. Dites-le à toutes les familles francophones qui ont des jeunes enfants et qui ne sont pas encore inscrits à notre école. Nous sommes en pleine phase de recrutement. Merci à l'avance pour l'aide que vous pouvez nous apporter.

**Bois-Joli school will have an Open House on Tuesday February 12th, from 10:45am to 11:45M and from 6:00pm to 7:00 pm for all future kindergarten children. All parents are welcome.** Discover the advantages of studying in French, and gain knowledge on the kindergarten program and the free transportation service. Students have also access to comprehensive services in special education, a language acquisition program, computers and I-Pads at the leading edge of educational technology, as well as an environment that contributes to their full development and cultural identity as Francophone learners.



### **Journée du drapeau national du Canada / National Flag of Canada Day**

Le 15 février a été déclaré le Jour du drapeau national du Canada en 1996. Cette date nous rappelle ce jour de 1965 où notre drapeau rouge et blanc arborant la feuille d'érable a été hissé pour la première fois sur la Colline du Parlement, à Ottawa, et de fait, dans des centaines de collectivités partout au Canada. Les couleurs rouge et blanc ont été désignées les couleurs officielles du Canada en 1921 par Sa Majesté le roi George V. Il s'agit d'une occasion

unique de célébrer notre drapeau, et aussi ce qu'il représente : un Dominion qui fait l'envie du monde entier. Pour plus d'information, veuillez cliquer sur le lien suivant:

<http://www.pch.gc.ca/fra/1363356053583/1363342021822>

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

## National Flag of Canada Day

February 15th was declared National Flag of Canada Day in 1996. It marks the day in 1965 when our red and white maple leaf flag was first raised over Parliament Hill in Ottawa, and indeed, hundreds of communities across Canada. Red and white were designated as Canada's official colours in 1921 by His Majesty King George V. This is a perfect opportunity to celebrate our flag and what it stands for: a Dominion that is the envy of the world. The material on this Web site is intended to provide readers with background on the National Flag of Canada, including its history, its symbolism and flag etiquette. <http://www.pch.gc.ca/eng/1363356053583/1363342021822>

## Journée contre l'intimidation / Anti-Bullying Day

Le mercredi 26 février est la journée nationale contre l'intimidation. L'intimidation est une forme de rejet qui blesse profondément et qui peut avoir des conséquences désastreuses sur ceux qui en sont les victimes, les auteurs et les témoins! En tant que parents, nous vous prions de nous informer de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous fassions les suivis nécessaires à l'école. Nous tenons à ce que tous les enfants vivent une expérience scolaire heureuse et dénuée du spectre destructeur de la violence et de l'intimidation. Nous encourageons les élèves à porter du **ROSE** pour souligner cette journée spéciale. Wednesday February 26th is National Anti-Bullying Day. Please let us know of any incident reported to you by your child so we can do the necessary follow-ups at the school level. We will suggest to students to wear **PINK** on that day.

## La sécurité dans notre école

Plusieurs situations d'urgence peuvent survenir à l'école, nous devons donc pratiquer régulièrement les situations suivantes :

- ◆ Feu : 6 pratiques/année
- ◆ Tremblement de terre : 3 pratiques/année (incluant Shake Out BC)
- ◆ Code rouge : 1 pratique/année

### Feu

Au signal de pratique annoncé par l'alarme à feu, les élèves sortent calmement avec leur classe et se placent en rangs par division, à l'extérieur, à l'endroit désigné pour le rassemblement, soit à l'avant du gymnase. L'enseignante envoie un coupon au poste de contrôle indiquant les élèves manquants. Les pratiques sont minutées et évaluées comme satisfaisantes ou non. Nous avons eu nos pratiques de feu, le 16 septembre, 20 novembre et 13 décembre 2013. Nos prochaines pratiques auront lieu le 19 février, le 4 avril et le 9 juin 2014.

### Tremblement de terre

Au signal de pratique annoncé à travers le système de haut-parleurs (enregistrement sonore d'un tremblement de terre), les élèves se mettent sous leur pupitre. À l'arrêt de la bande sonore, les élèves commencent à compter jusqu'à 60, puis ils sortent de l'école calmement et se dirigent vers le lieu de rassemblement désigné. L'enseignant envoie un coupon au poste de contrôle indiquant les élèves manquants. Les pratiques sont minutées et évaluées comme satisfaisantes ou non. Nous avons eu deux pratiques de tremblement de terre en participant à l'événement Shake Out BC, le jeudi 17 octobre 2013 et à la pratique du 31 janvier. La dernière pratique aura lieu le 9 mai 2014.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### **Code rouge**

Le code rouge est une pratique d'urgence mise en place pour veiller à la sécurité des élèves lors de la visite d'un intrus dans l'école ou sur le terrain, ou lors d'une situation dangereuse à l'école. Lorsque le code rouge est annoncé, les enseignants verrouillent leurs portes, ferment les fenêtres et les stores et gardent les élèves dans la classe. Les élèves dans les corridors entrent dans la classe la plus proche et y demeurent jusqu'à la levée du signal. Lorsque la situation redevient sécuritaire, le code vert est alors annoncé. Nous aurons notre pratique du code rouge le vendredi 7 mars 2014.

### **Les certificats du mois de janvier**

Les valeurs du mois de janvier étaient l'initiative et le leadership. Bravo à nos récipiendaires:

Division 1: Amélie, Ava, Bryan, Juanita, Madeleine, Nathan et Raine.

Division 2: Alexander, Camille, Olivia D, Olivia S, Sienna et Takaya.

Division 3: Amy, Heidi et Jake

Les valeurs du mois de février sont la sécurité et la vigilance.

### **Les certificats de lecture du mois de janvier**

Premier passeport: Bravo à Olivia S!

Deuxième passeport: Bravo à Raine, Brian, Alexandra, Olivia D et Cyanne!

Troisième passeport: Bravo à Sofia, Joni Cédrine, Nicolas, Amélie, Juanita, Cassandra, Carlo, Madeleine, Ava, Yamato-Thibaud, Lucas, Emily, Max, Koen, Nathan et Isacc.

Quatrième passeport: Bravo à Isaac et Margot.

### **APÉ**

Nous tenons à remercier de tout coeur notre formidable exécutif et membres actifs de l'APÉ pour tout le travail qu'ils font afin d'enrichir la vie des élèves à l'école. À cet effet, nous remercions chaleureusement l'APÉ d'avoir accordé la somme de \$80,00 / élève pour des activités et sorties de classe.

Merci, merci et merci!

### **Départ**

Joséanne Thibault a terminé son mandat de monitrice chez nous à Bois-joli. Nous tenons à la remercier de tout ce qu'elle a fait pour contribuer à l'amélioration de la vie des élèves tant en classe que dans la cour d'école. Merci Joséanne et bon retour au Québec!

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



**INFOS JOLIES**  
**LE BULLETIN D'INFORMATION**  
**DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI**



**COMMUNIQUÉ DE MARS 2014**  
**MARCH NEWSLETTER**

**DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES**

- 5 mars: 2e bulletins formels à la maison - Second Term Report Cards  
Élèves de 4e-5e-6e à Cypress
- 7 mars: Pratique d'urgence code rouge à 9h00 / Red code drill at 9:00 am
- 10 mars: Lancement de la semaine de la francophonie à 9h00 avec le déjeuner crêpes  
Francophonie week and crêpes breakfast at 9:00 am in the gym.
- 13 mars: Nuit à l'aquarium de Vancouver pour les élèves de 2e à 6e année  
Grade 2 to 6 sleepover at the Vancouver Aquarium
- 14 mars: **Départ hâtif des élèves de 2e à 6e à midi - Les parents viennent chercher leur enfant à l'école - Early dismissal at 12 noon for Gr. 2 to 6 students (Parents come and pick up their child at 12 noon at school)**
- 17-28 mars: **Vacances de printemps / Spring break**
- 31 mars: Retour de tous à l'école / Back to school

**Mot de la direction**

Le mois qui vient de s'écouler nous a réservé bien des surprises et entre autres, la tombée inattendue de neige, au grand bonheur des enfants! Nous avons, par ailleurs, réussi à accomplir toutes sortes de projets tels les portes ouvertes pour nos nouvelles inscriptions en maternelle, la célébration de la journée de prévention de la violence et de l'intimidation, la dictée PGL, les examens EHB du ministère de l'Éducation, le début du concours Plume d'or, les activités culturelles dans le cadre du rehaussement de l'éducation autochtone et les diverses sorties de classes: Musée de Vancouver et sortie de Ski. Nous ne sommes pas essouffés pour autant et nous nous préparons à célébrer d'autres événements telle la semaine de la francophonie (du 10 au 14 mars). Nous tenons à remercier toute notre communauté scolaire de l'énergie, de l'enthousiasme et des efforts déployés pour rendre la vie, dans notre petit coin du bois, plus agréable et l'apprentissage de tous, petits et grands, plus enrichissant!

Amel Gardinetti  
Directrice

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



### Dictée PGL / PGL dictation

Les élèves de la maternelle à la 6<sup>e</sup> année ont participé à la dictée Paul Guérin Lajoie (PGL) et ont bien relevé le défi. Cette dictée avait pour but de collecter des fonds pour venir en aide à Haïti et aux pays d'Afrique afin qu'ils puissent se procurer des livres et des cahiers de base. Nous avons amassé la somme totale de 549,00 \$. Merci à tous les parents qui y ont contribué. Il est à noter que 50 % des sommes réunies restent à l'école et seront réparties dans chacune des divisions.

We would like to thank all the parents who sponsored their child for the PGL spelling contest. **We collected \$549,00.** Half of this amount will stay at Bois-Joli and will be divided amongst each classroom.

Nous aimerions souligner l'excellent travail de tous les élèves pour la dictée. Nous félicitons particulièrement les élèves suivants qui se sont distingués comme finalistes:

Maternelle: Raine Jerome et Cédrine Mahaux

1<sup>re</sup> année: Emily Neufeld, Lucas Hernandez et Isaac Smith

2<sup>e</sup> année: Sienna Tetreault

3<sup>e</sup> année: Camille Pennors

4<sup>e</sup> année: Andrew Bartz

5<sup>e</sup> année: Amy Lachance

6<sup>e</sup> année: Samantha Lucas

La grande gagnante de l'école qui nous représentera à la finale régionale est **Amy Lachance**. La finale aura lieu le 13 mars prochain à l'école Gabrielle-Roy de Surrey à 13h15. Bravo Amy et bonne chance !

### Journée nationale contre l'intimidation / National Anti-Bullying Day



Le mercredi 26 février, l'école a célébré la journée nationale contre l'intimidation à travers des présentations au gymnase. Nous avons profité de cette occasion pour réitérer les mesures de prévention de la violence et de l'intimidation à l'école. Nos démarches visent à éveiller la conscience des élèves par rapport à ce problème social ainsi qu'à leur enseigner des attitudes et des comportements imprégnés de respect et

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

de bienveillance envers les autres et envers eux-mêmes. L'intimidation est une forme de rejet qui blesse profondément et qui peut avoir des conséquences désastreuses sur ceux qui en sont les victimes, les auteurs et les témoins! En tant que parents, nous vous prions de nous informer de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous fassions les suivis nécessaires à l'école. Nous tenons à ce que tous les enfants vivent une expérience scolaire heureuse et dénuée du spectre destructeur de la violence et de l'intimidation.

On Wednesday February 26th, the school celebrated the National Anti-Bullying Day. Please let us know of any incident reported to you by your child so we can do the necessary follow-ups at the school level.

### Les certificats du mois de février 2014

**Les valeurs du mois de février** étaient la sécurité et la vigilance. Bravo à tous nos récipiendaires! Cédrine Mahaux, Juanita Pavi, Nathan Wiebe, Kana Ouellette, Lianne Low-Zhang, Andrew Bartz, Chloé Hubbard, Heidi Leigh, Jake Wiebe, Spencer Haslam, Amy Lachance et Samantha Lucas.

Amélia Freer pour sa bonne humeur!

Kassandra Sharpe, Koen Hubbard, Lucas Hernandez, Margot Evans et Sophia Lachance pour l'utilisation du français à l'école.

Samantha Lucas pour son leadership.

Takaya Ouellette, Grace Grannary, Melanie Hopkins et Chloé Haslam pour leur rôle d'ambassadeur et ambassadrices de l'école lors des portes ouvertes du 12 février dernier!

Les valeurs du mois de mars sont l'optimisme et l'ouverture d'esprit.

### **Bravo aux élèves ayant complété leur Passeport lecture:**

- 1er passeport: Chloé Murray
- 2e passeport: Olivia Sever, Grace Grannary et Samantha Lucas
- 3e passeport: Amélia Freer, Kana Ouellette, Olivia Dangaran, Grace Grannary et Samantha Lucas
- 5e passeport: Margot Evans

### **APÉ**

Nous tenons à remercier sincèrement tous les membres de l'APÉ qui s'impliquent corps et âme au sein de ce comité. Nous remercions, en particuliers, les trois mamans, Mirka Pennors (également membre du personnel de l'école et jardinière bénévole), Josephine Walsh-Mahaux et Corinne Clark-Smith qui se sont impliquées dans le nettoyage des dégâts à l'entrée de l'école, survenus lors de l'incident de vandalisme au cours de la nuit du 22 février. Les magnifiques pots de fleurs, préparés avec beaucoup de soin et amour et offerts à l'école par Mirka, avaient été saccagés lors de cet incident. Grâce au travail de Mirka et des deux autres mamans, l'école a pu recouvrer un état suffisamment adéquat pour permettre aux enfants et au personnel de revenir à l'école lundi matin sans inquiétude aucune. Merci donc, de tout coeur, vos efforts, chers parents, ne sont pas passés inaperçus et sont très appréciés.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



## INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI



COMMUNIQUÉ D'AVRIL 2014  
APRIL NEWSLETTER

### DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

- 31 mars: Retour des élèves à l'école / Back to school
- 4 avril: Leçons de natation classe de M. Martin / Gr. 4-5-6 Swimming Lessons
- 7 avril: Réunion de l'APÉ à 18h15 - PAC Meeting @ 6:15 pm
- 14 avril: Pratique de feu / Fire Drill
- 18 avril: Vendredi Saint (pas d'école) - Good Friday (no school)
- 21 avril: Lundi de Pâques (pas d'école) - Easter Monday (no school)
- 25 avril: Journée de planification annuelle - pas d'école / Pro. Day - no school
- 28 avril: Assemblée du mois au gymnase à 9h30 / Monthly Assembly @ 9:30 am

#### Mot de la direction

Nous espérons que vous avez bien profité de vos vacances et souhaitons un joyeux retour à tous nos élèves et membres de la communauté de l'école. Avec notre entrain et enthousiasme habituels, nous entamons le troisième et dernier trimestre de l'année scolaire. Nous avons en vue toutes sortes d'activités et de projets, souvenez-vous donc de rester branchés en lisant les différents courriels et les mémos envoyés.

Bonne continuation à tous!

Amel Gardinetti  
Directrice

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



## Semaine de la francophonie en images !



Les élèves et le personnel de l'école ont eu le grand bonheur de participer au délicieux petit-déjeuner crêpes préparé par notre dévouée APÉ! Un grand merci à tous les parents et bien sûr à notre exécutif qui s'est encore fois démarqué en offrant aux élèves une des activités les plus plaisantes de l'année scolaire. D'autres activités ont eu lieu tout au long de la semaine, entre autres, une présentation de tous les élèves et le personnel sur leur fierté à l'endroit de leur identité francophone; des activités d'art et bien sûr, la nuitée tant attendue à l'aquarium de Vancouver pour les divisions 2 et 3.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

### Valeurs du mois - Optimisme et ouverture d'esprit

En avril, nous continuerons à honorer les valeurs de l'école et plus particulièrement, l'optimisme et l'ouverture d'esprit. Le personnel abordera ce thème en classe et ailleurs à l'école, avec les élèves. Nous vous invitons à encourager vos enfants à faire preuve d'optimisme et d'ouverture d'esprit en dehors de l'école également.

Qu'est-ce que l'ouverture d'esprit? En bref, c'est la capacité d'être à l'écoute des autres, de leur donner l'occasion de s'exprimer, tout en faisant preuve de souplesse lorsque leurs idées sont différentes des nôtres. C'est également être capable d'accepter l'autre malgré ses différences, c'est faire preuve de tolérance et de respect.

### Passeports lecture

Bravo à tous nos récipiendaires de passeports lecture pour le mois de mars 2014!

1er passeport: Spencer et Amy

2e passeport: Jake

3e passeport: Brian, Raine, Evan et Koen

4e passeport: Sofia, Joni, Cédrine, Nicolas, Amélia, Juanita, Madeleine, Kassandra, Yamato-Thibaud, Lucas, Emily, Nathan, Amélia et Grace.

5e passeport: Isaac

### Repas chauds

Nous tenons à souligner l'excellent service de repas chauds offerts chaque jeudi à l'école. Les élèves apprécient beaucoup chacun des repas préparés et sont toujours très contents de goûter à la variété de mets préparés. Merci aux organisateurs et organisatrices, aux bénévoles qui préparent les repas ainsi qu'à ceux et celles qui sont présents pour aider à faire le service, puis à nettoyer.

### Concours Lève-toi et bouge

Avril est le temps des inscriptions pour le Grand défi de Pierre Lavoie, "Lève-toi et Bouge", concours qui s'adresse à toutes les écoles élémentaires du CSF. Dans le cadre de la lutte contre l'obésité et le désœuvrement physique, cette activité a pour but d'encourager tous les élèves, leurs familles respectives et le personnel de l'école à s'adonner à des activités pour demeurer en bonne santé.

En bougeant, les jeunes accumulent des cubes énergie, ce qui permet à notre école de se classer pour un tirage nous donnant la chance de remporter un prix.

Tout comme les années précédentes, les trois premières écoles du CSF se mériteront respectivement une bourse de 3 000\$, 2 000\$ et 1000\$ pour organiser une Grande Récompense pour leurs élèves ! Nous vous enverrons plus d'information à ce sujet, demeurez à l'écoute!

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)





**INFOS JOLIES**  
**LE BULLETIN D'INFORMATION**  
**DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI**

**COMMUNIQUÉ DE MAI 2014**  
**MAY 2014 NEWSLETTER**



**DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES**

- 1er mai: Photos d'école à partir de 9h00 / Group pictures starting at 9:00 am
- 5 mai: Rencontre de l'APÉ à 18h15 / PAC Meeting at 6:15 pm
- 7 mai: Compétition d'athlétisme pour les 4e à 6e / Track and Field Gr. 4 to 6.
- 9 mai: Pratique de tremblement de terre / Earthquake Drill
- 11 mai: Fête des mères / Mother's Day
- 12 mai: Retour des enveloppes de dons «Sautons en coeur» / Jump for Heart donation envelopes to be returned to the office
- 15 mai: Rencontres portfolios dirigées par l'élève de 14h à 18h. Départ hâtif des élèves à 13h53 / Student Lead Conferences from 2 to 6 pm. **Early Students Dismissal at 1:53 pm**
- 16 mai: Journée pédagogique (déjà travaillée le 29/08/2013) pas d'école / Pro D Day, no school
- 19 mai: Jour de la Reine, pas d'école / Victoria Day, no school
- 21 mai: Visite des futurs élèves de la maternelle de 10h45 à 11h30
- 23 mai: Sautons en coeur à **13h30**/ Jump Rope for Heart at 1:30 **pm**
- 26 mai: Assemblée du mois à 9h30 / Monthly Assembly at 9:30 am
- 29 mai: Classe de Lily Boulanger au Festival international des enfants à Vancouver / K-1 class at the Vancouver International Children's Festival
- 30 mai: Natation classe de Mélanie Voyer / Gr. 2-3 Class Swimming Lessons

C'est le mois de mai, le mois des fleurs, des oiseaux et de la fête des mamans entre autres! Je profite de l'occasion pour remercier toutes les mamans de l'école de leur beau travail auprès de nos élèves, de leurs efforts et nombreux sacrifices pour améliorer la vie scolaire des enfants de Bois-joli.

Nos deux derniers mois de l'année seront bien occupés avec des activités tous genres telles les activités physiques dans le cadre du concours «Lève-toi et Bouge» ainsi que les activités de «Sautons en coeur». Nous avons également des ateliers de tambour, des sorties et bien d'autres choses encore. Les élèves, grands et petits, auront de nombreuses occasions d'apprendre à l'extérieur et à l'intérieur de la salle de classe. Ce sera très enrichissant pour eux! Ils continueront également de faire tous les efforts nécessaires pour réussir et s'investir dans leurs apprentissages et ce, jusqu'à la dernière journée d'école... qui s'approche à grands pas!

Amel Gardinetti - Directrice

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### **Fête des mères:**

Nous tenons à souhaiter une très joyeuse fête des mères à toutes les mamans de l'école!  
Le poème ci-dessous, de Maurice Carême, est dédié en leur honneur:

Ma Mère  
Tu es belle, ma mère,  
Comme un pain de froment.  
Et, dans tes yeux d'enfant,  
Le monde tient à l'aise.

Ta chanson est pareille  
Au bouleau argenté  
Que le matin couronne  
D'un murmure d'abeilles.

Tu sens bon la lavande,  
La cannelle et le lait ;  
Ton coeur candide et frais  
Parfume la maison.

Et l'automne est si doux  
Autour de tes cheveux  
Que les derniers coucous  
Viennent te dire adieu.

Bon mois de mai à tous et joyeuse fête des mères à toutes les mamans!

### **Athlétisme/Track and Field**

L'école du Bois-joli participera aux compétitions d'athlétisme du District Scolaire de Delta **le mercredi 7 mai** 2014. Les élèves se rendront à pied à la piste de South Delta Secondary School avec Mme Monica Burnett.

**Nous prions les parents bénévoles de se présenter à l'école dès 8h35.** En cas de fortes pluies, la compétition sera reportée au vendredi 9 mai. Nous souhaitons d'avance bonne chance à nos athlètes! S'ils se qualifient lors de la compétition régionale, nos élèves participeront à la finale du district de Delta, qui aura lieu le jeudi 15 mai à 9h45!

Our school will participate in the regional South Delta Track and Field Competition scheduled for **May 7<sup>th</sup>** (it will be postponed to Friday, May 9<sup>th</sup> in the event of heavy rain). **We would like to ask all volunteering parents to meet us at Bois-Joli at 8:35 AM.** The students, accompanied by Mme Burnett, will walk together to the South Delta Secondary's track field. Good luck to all our athletes. If qualified, they'll compete in the District Track Meet Thursday, May 15<sup>th</sup> at 9:45AM.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

## Sautons en cœur / Jump for Heart



Le lancement officiel de la campagne « Sautons en cœur » s'est fait lors de notre assemblée du 28 avril. Les feuilles de commandites ont été envoyées à la maison par l'intermédiaire de vos enfants. Les enveloppes doivent être retournées à l'école d'ici le 12 mai. L'an dernier, l'école a collecté la somme totale de 1345,00\$. Notre journée « Sautons en cœur » aura lieu à l'école le vendredi 23 mai à 13h30. Pour plus d'informations, visiter le site Web <http://www.sautonsencoeur.ca/fr/>  
We have launched our official Jump for Heart Campaign at our monthly assembly of April 29. Your child has already received a pledge form. Your envelopes will have to be returned to school by May 12<sup>th</sup> at the latest. Last year our school collected the total amount of \$1345,00. For more info, please visit <http://www.jumpforheart.ca/> Our Jump for Heart Day will take place on Friday, May 23rd at 1:30 PM.

## Lève-toi et bouge! /Get up and move!

Pour la cinquième année de suite, notre école, tout comme la majorité des écoles du CSF, est inscrite au concours Lève-toi et bouge de Pierre Lavoie.

Le Grand défi Pierre Lavoie s'est donné pour mission d'encourager les jeunes à adopter de saines habitudes de vie. Pour atteindre cet objectif, le Grand défi s'emploie à mobiliser le milieu scolaire afin d'amener les jeunes à choisir un mode de vie plus sain sur une base régulière de façon à ce que ces habitudes deviennent la norme pour les générations de demain. Le défi Lève-toi et bouge répond à cet objectif de motiver les jeunes et leurs familles à bouger.

## **Le calendrier du défi 2014**

- Le défi commence officiellement le lundi 28 avril à 8h et finit le lundi 26 mai à 17h.
- Fin de la saisie des cubes le 29 mai à midi

Assurez-vous que votre enfant aura remis son carnet de l'élève à son professeur avant cette date!

## **Votre implication**

Votre implication influence grandement la réussite de votre enfant pendant le défi des cubes énergie. Voici ce que vous pouvez faire pour aider votre enfant dans son défi :

- L'aider à accumuler des cubes énergie en bougeant le plus souvent possible avec lui.
- L'aider à inscrire les cubes énergie accumulés dans son Carnet de l'élève et le signer.
- Lui rappeler de rapporter son Carnet de l'élève à son professeur, lorsque ce dernier le demande.

For the fifth year in a row, our school is participating to the Pierre Lavoie concours «Get up and Move». The contest begins on Monday April 28<sup>th</sup> and concludes on Monday May 26<sup>th</sup>. The objective is to encourage the students and their families to move as much as possible and to record their daily exercises in sets of 15 min energy cubes. More information to come, stay in tune!

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### **La grande traversée de Pierre Lavoie /Pierre Lavoie bicycle trip accross Canada**

Notre enseignant, M. Martin Racette s'entraîne fort depuis quelques mois afin de faire une partie de la Grande traversée pan canadienne en vélo, de Pierre Lavoie. M. Racette fera le trajet de Revelstoke à Calgary en vélo, lors de la longue fin de semaine du 16 au 19 mai. Nous le félicitons de son courage et de son bon exemple d'activité physique auprès de toute notre communauté scolaire!

Our very own M. Martin Racette will participate to the bicycle trip across Canada and will travel the portion between Revelstoke and Calgary during the May long weekend. We wish M. Martin good luck and we thank him for the great example he shows to all of us in staying active and fit!

### **Ateliers de tambour et musique africaine /Drum and African music workshops**

Nous avons le grand bonheur de vous annoncer qu'en partenariat avec l'APÉ, notre école a engagé les services de Jean-Pierre Makosso, un formidable artiste francophone africain du Congo, pour des ateliers de tambour pour toutes les divisions, à raison d'une fois par semaine pendant six semaines. Les ateliers débuteront le lundi matin 5 mai et prendront fin le lundi 16 juin.

In partnership with the PAC, our school has hired the services of Jean-Pierre Makosso for a six week drum workshops that will be offered to all three divisions. The workshops will begin on Monday morning May 5th and will conclude on Monday June 16th.

### **Passeport lecture**

Bravo aussi aux élèves ayant complété leur **Passeport lecture** en avril:

- 2e passeport: Heidi Leigh
- 4e passeport: Carlo Villasana-Gallegos et Kana Ouellette
- 6e passeport: Margot Evans



**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



### Les valeurs du mois

Les valeurs du mois de d'avril étaient l'optimisme et l'ouverture d'esprit! Plusieurs élèves ont été récompensés d'un certificat pour leurs efforts à vivre ces valeurs au quotidien, devenant ainsi de meilleurs citoyens de l'école du Bois-joli. Les valeurs célébrées au mois de mai sont la coopération et l'esprit d'équipe.

Bravo aux récipiendaires de certificats pour leur optimisme:

Amélie Norton, Kassandra Sharpe, Madeleine Sandberg, Sofia Aragon, Raine Jerome, Emily Neufeld, Koen Hubbard, Max Lang, Olivia Dangaran, Sienna Tetreault

Bravo aux récipiendaires de certificats pour leur ouverture d'esprit:

Carlo Villasana-Gallegos, Nicolas Mahaux, Lucas Hernandez, Chloé Murray, Cyanne Sharpe et Andrew Bartz, Chloé Hubbard et Spencer Haslam.



### APE / PAC

La prochaine réunion de l'APE aura lieu le 5 mai à 18h15 à la bibliothèque. Tous les parents sont invités à y participer. Nous tenons à remercier sincèrement les membres de l'exécutif ainsi que les autres parents qui s'impliquent à fond au sein de ce comité. Our next PAC meeting will take place on Monday May 5th at 6:15 pm. All parents are invited to attend.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**





**INFOS JOLIES  
LE BULLETIN D'INFORMATION  
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI**

**COMMUNIQUÉ DE JUIN 2014  
JUNE NEWSLETTER**



**DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES**

- 2 juin:** Réunion de l'exécutif de l'APÉ à 18h15 / PAC Executive meeting @ 6:15 pm
- 3 juin:** Natation 2e-3e de 13h30 à 14h30 / Gr. 2 & 3 Swimming Classes 1:30-2:30 pm
- 4 juin:** Spectacle Aché Brazil au gymnase à 10h45 / Aché Brazil @ 10:45 am
- 5 juin:** Natation 2e-3e de 13h30 à 14h30 / Gr. 2 & 3 Swimming Classes 1:30-2:30 pm  
Thé des bénévoles à 10h45 / Parents Appreciation Tea @ 10:45 am
- 9 juin:** Ateliers de J-Pierre Makosso en matinée / Jean-Pierre Makosso's workshop AM  
Pratique de feu en après-midi / Fire Drill PM
- 10 juin:** Natation 2e-3e de 13h30 à 14h30 - Gr. 2 & 3 Swimming Classes 1:30-2:30 pm  
Classe 4e-5e-6e à Jericho Beach: kayak - Gr 4 to 6 @ Jericho Beach - Kayaking
- 12 juin:** Natation 2e-3e de 13h30 à 14h30 - Gr. 2 & 3 Swimming Classes 1:30-2:30 pm
- 15 juin:** Fête des pères / Father's Day
- 16 juin:** Ateliers de J-Pierre Makosso en matinée / Jean-Pierre Makosso's workshop AM
- 17 juin:** Ateliers autochtones / First Nation Workshops  
Natation 2e-3e de 13h30 à 14h30 / Gr. 2 & 3 Swimming Classes 1:30-2:30 pm
- 18 juin:** Ateliers autochtones / First Nation Workshops
- 19 juin:** Natation 2e-3e de 13h30 à 14h30 / Gr. 2 & 3 Swimming Classes 1:30-2:30 pm
- 20 juin:** Journée sportive / Sports Day
- 24 juin:** Natation 2e-3e de 13h30 à 14h30 / Gr. 2 & 3 Swimming Classes 1:30-2:30 pm
- 26 juin:** Assemblée d'au revoir et de graduation - Départ des élèves à midi /  
Graduation and goodbye assembly- Early Students' dismissal at 12 noon

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

### **Mot de la direction**

L'année scolaire vient à peine de commencer qu'elle s'achève déjà, est-ce possible? Le mois de juin s'annonce toutefois très occupé avec toutes sortes d'activités et de sorties scolaires enrichissantes. À titre d'exemple, nous continuons les ateliers de tambour, musique et culture africaine avec Jean-Pierre Makosso, M. Roger Lagassé offrira des ateliers à toutes les divisions, dans le cadre du programme de rehaussement de l'éducation autochtone, la division 2 continuera les cours de natation et l'école participera à la journée sportive qui se conclura à la plage de Centennial.

Bien que les élèves aient déjà le cœur à la fête et l'envie de profiter des belles journées qui s'annoncent, il est important toutefois, qu'ils demeurent tout autant intéressés au travail scolaire. En effet, les enseignants continueront à donner des devoirs et à enseigner des leçons et ce, pour quelques semaines encore. Donc, bonne continuation à tous, courage et persévérance jusqu'au bout!

Amel Gardinetti - Directrice

### **Sautons en coeur / Jump for Heart 1392,00\$ collected this year THANK YOU!**

Nous tenons à remercier les familles pour leur engagement dans la collecte de fonds pour l'activité Sautons en coeur. L'école du Bois-joli a récolté cette année la somme de 1 392,00 \$ qui sera versée à la Fondation des maladies du coeur afin de permettre la recherche, l'éducation et les soins du coeur.

### **Ateliers de danse et musique animés par Jean-Pierre Makosso**

C'est toujours un immense plaisir d'accueillir Jean-Pierre Makosso pour les ateliers de chants, danse et musique! Jean-Pierre offrira ses deux derniers ateliers à nos élèves des trois divisions les 9 et 16 juin prochain.

### **Thé des bénévoles le 5 juin à 10h45 / Parents Appreciation Tea Tuesday June 5th @ 10:45 am**

Nous souhaitons vous dire MERCI chers parents pour votre implication dans la vie de l'école! Vos contributions à l'enrichissement de l'expérience scolaire de nos élèves sont très appréciées! Vous êtes cordialement invités à vous joindre à nous le jeudi 5 juin juin à 10h45 à la bibliothèque de l'école.

### **Livres de bibliothèque / Library Books**

Notez bien que tous les livres doivent être retournés à la bibliothèque de l'école au plus tard **le mardi 10 juin 2014**. Malheureusement, tout livre perdu ou abîmé devra être remboursé.

Please note that all books from the library must be returned by **Tuesday, June 10**. Unfortunately, lost or damaged books will have to be reimbursed.

### **Journée sportive le vendredi 20 juin: parents bénévoles recherchés / Sports Day June 20th- Parents help needed!**

Notre journée sportive aura lieu le vendredi 20 juin le matin à l'école et l'après-midi à la plage de Centennial. Veuillez noter que cette journée sera reportée au lundi 23 juin en cas de pluie. Nous aurons besoin de 14 parents bénévoles pour venir animer nos sept (7) stations (dont la station collation). Merci de nous contacter si vous pouvez venir nous aider!!!!

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

Our Sports Day will take place on June 20th, at the school in the morning and at Centennial Beach in the afternoon. Please note that it will be postponed to June 23rd in case of heavy rain. We will need 14 parents to volunteer at the 7 stations (including the refreshment station). Please contact us if you are available to help.

**Certificats de mérite** Les valeurs célébrées au mois de mai et juin sont la coopération et l'esprit d'équipe. Bravo à tous les récipiendaires du mois de mai pour leur sens de la coopération: Cédrine Mahaux, Carlo Villasana-Gallegos, Madeleine Sandberg, Margot Evans, Lianne Low-Zhang, Kana Ouellette, Talia McGregor, Camille Pennors, Jake Wiebe

Bravo à tous les récipiendaires du mois de mai pour leur esprit d'équipe: Juanita Pavi, Cassandra Sharpe, Emily Neufeld, Lucas Hernandez, Grace Grannary, Melanie Hopkins, Takaya Ouellette, Jake Wiebe



**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

## Certificats de lecture

Bravo aussi aux élèves ayant complété leur Passeport lecture en mai:

-4e passeport: Raine Jerome, Brian Gorecki, Max Lang et Olivia Duarte

-5e passeport: Sofia Aragon, Joni Belanger, Cédric Mahaux, Nicolas Mahaux, Amélie Norton, Juanita Pavi, Kassandra Sharpe, Madeleine Sandberg, Yamato-Thibaud François, Lucas Hernandez, Emily Neufeld et Amélia Freer.

-7e et 8e passeport: Margot Evans

## **APÉ**

Au terme d'une année qui s'est avérée très fructueuse, nous tenons à souligner les efforts et le travail extraordinaire de notre merveilleuse APÉ! Grâce à vous, la vie scolaire de nos élèves s'est trouvée enrichie d'expériences tous genres, aussi stimulantes et agréables les unes que les autres. Chers parents, de tout cœur, nous vous disons MERCI!

At the closing of a school year that has been great in many respects thanks to our wonderful PAC executive and members, we would like to extend our feelings of gratitude to you, dear parents.

Thank you, thank you, thank you!

## Assemblée de fin d'année le mercredi 26 juin à 10h30 / Monthly Assembly June 26th @ 10:30

### am

La dernière assemblée de l'année aura lieu le jeudi 26 juin à 10h30. Comme lors des autres assemblées, nous soulignerons les réussites de nos élèves par la remise de certificats et soulignerons le départ de notre finissante Samantha Lucas. Amongst other things, we will take this opportunity to highlight the successes of our students as well as wish farewell to our graduate, Samantha Lucas.

## Ouverture et fermeture de l'école / Summer Schedule

Notez que l'école sera fermée du 5 juillet au 24 août 2014. Our school will be closed from July 5th to August 24th 2014.

## Vous déménagez? / Are you moving?

Si vous déménagez cet été, n'oubliez pas de nous communiquer votre nouvelle adresse afin que nous en informions la compagnie d'autobus Thirdwave. If you're moving this summer, please let us know so we can make necessary arrangements with the bus company Thirdwave.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**





## INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

JUIN 2014- JUNE 2014



### Mot de la direction

Chers parents,

Au terme de cette année qui s'est avérée riche en défis de tous genres, je tiens à vous remercier de votre soutien, aide et engagement envers notre belle école! Je vous souhaite à tous de bonnes vacances bien méritées et surtout bien reposantes et au plaisir de vous revoir frais et dispos en septembre!

**Merci de tout coeur et bonne chance au personnel suivant qui quitte l'école du Bois-Joli:**  
Mme Denyse Bilodeau et M. Martin Racette.

**Bienvenue à :** M. Stéphane Belanger.

Amel Gardinetti  
Directrice

### Inscriptions 2014-2015

Nous attendons 16 nouveaux élèves (dont 10 en maternelle) pour septembre 2014. C'est tout un départ pour ces petits qui entrent dans le monde scolaire. Nous les recevrons à bras ouverts!

### Graduation des 6e / Grade 6 graduation

Nous disons un bel «au revoir» à Samantha Lucas notre finissante de 6e année qui nous laisse un souvenir indélébile de son passage à l'école du Bois-joli! Nous te souhaitons beaucoup de succès et une belle continuation dans tes études scolaires, Samantha!

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



## **APÉ**

Merci aux parents qui nous ont aidés tout au long de l'année scolaire en planifiant et organisant des activités y compris les repas chauds tant attendus et aimés des élèves! Vos efforts, dévouement et engagement envers l'école étaient toujours très appréciés.

Un grand MERCI encore!

## **Transport scolaire en autobus / School Bus Company**

Veillez noter que la compagnie d'autobus Thirdwave (604-247 1221) communiquera avec les parents par courriel d'ici au 29 août pour confirmer les points de rencontre et les heures où votre enfant sera ramassé. Si votre enfant est déjà scolarisé à l'école, les points de rencontre et horaires seront conservés tels qu'ils l'étaient en 2013-2014. Pour tout renseignement complémentaire, communiquez avec Thirdwave par courriel à l'adresse suivante: [tanyaj@thirdwavebus.com](mailto:tanyaj@thirdwavebus.com)

Please be advised that the Bus Company Thirdwave (604-247 1221) will confirm by e-mail **students' pick-up and drop off time and location by August 29th**. For returning students (with no address change) your pick-up/drop-off/times and location will remain the same as in 2013-2014. For any further inquiry, please contact Thridwave @ [tanyaj@thirdwavebus.com](mailto:tanyaj@thirdwavebus.com)

## **Ouverture et fermeture de l'école / Summer Schedule**

Notez que l'école sera ouverte jusqu'au 4 juillet et rouvrira le 25 août 2014.

School will close July 4th and will re-open August 28<sup>th</sup> 2014.

## **Vous déménagez? / Are you moving?**

Si vous déménagez cet été, n'oubliez pas de nous communiquer votre nouvelle adresse afin que nous puissions en informer la compagnie d'autobus Thirdwave.

If you're moving this summer, please let us know so we can make necessary arrangements with the bus company Thirdwave.

## **Fournitures scolaires et calendrier 2014-2015 / School Supplies and Calendar**

Veillez noter que vous trouverez sur le site Web de Bois-joli:

Le calendrier scolaire: <http://boisjoli.csf.bc.ca/calendriers/calendrier-scolaire/>

Les fournitures scolaires 2014-2015: <http://boisjoli.csf.bc.ca/parents-eleves/fournitures-scolaires/>

## **Rentrée scolaire 2014-2015 / Back to school**

La rentrée scolaire est prévue pour le **mardi 2 septembre 2014 entre 8h45 et 10h30** seulement. Dès le 3 septembre, les élèves de la 1<sup>re</sup> à la 6<sup>e</sup> année seront en classe de 8h45 à 14h53. Les élèves de la maternelle auront une rentrée progressive de 8h45 à 11h45 et ce, entre le 3 et le 12 septembre. Les heures de classe régulières débiteront, pour les maternelles, le 15 septembre 2014.

We are expecting all students on **Tuesday, Sept. 2nd from 8:45 and 10:30 am**. Starting, Sept. 3rd Grade 1 to 6 students will observe regular school hours from 8:45 am to 2:53 pm. Kindergarten students will have a progressive entry from 8:45 to 11:45 am between Sept. 3rd to Sept. 12th. Regular hours will start for them on Sept. 15th.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**